Zeitschrift: Revue de linguistique romane

Herausgeber: Société de Linguistique Romane

Band: 23 (1959)

Heft: 89-90

Artikel: Intorno alle probabili sedi originarie delle colonie franco-provenzali di celle e faeto

Autor: Melillo, Michele

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-399236

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

INTORNO ALLE PROBABILI SEDI ORIGINARIE DELLE COLONIE FRANCO-PROVENZALI DI CELLE E FAETO

Ricordando gli ottant' anni, di Clemente Merlo.

SOMMARIO : 1. Le condizioni particolari di Faeto e Celle. 2. Difficoltà per arrivare a rintracciare le stesse condizioni nel territorio originario. 3. La diversa gradazione della resistenza dell' A + palat. come criterio di una classificazione del franco-provenzale. 4. La zona con -CATU e -CABAM palatilizzati. 5. La seconda zona con -CATU/*a* e -CABAM/pal. 6. La terza zona con -CATU/pal. e -CABAM/*a*. 7. La quarta zona con -CATU e -CABAM non palatilizzati. 8. Possibilità di trovare altre concordanze. 9. Concordanze fonetiche. 10. Concordanze morfologiche. 11. Concordanze lessicali. 12. Conclusioni di ordine storico.

PREMESSA. Con ms. GARDETTE, ms. GIRODET, ms. VURPAS, ms. ESCOFFIER, ms. DURDILLY mi riferisco agli esiti di MANDUCABAM, inediti, riportati nei carnets dei ricercatori dell' *ALLy*, che sono stati gentilmente messi a mia disposizione dal Direttore dell'Institut de Linguistique Romane di Lione, cui rendo grazie vivissime.

Con il numero che precede *ALF* o *AIS* o *ALLy* indico il punto o il centro interessato, con il numero che segue indico la carta.

Gli esiti riferiti, essendo tutti da -CATU e -CABAM, -CABAS, -CABAT, sono facilmente intellegibili. Comunque, per amor di chiarezza, ricordo la traduzione di quelli riportati più frequentemente : *ALF* 809 « mangé », ib. 48 « appuyé », ib. 313 « commencé », ib. 621 « gagné », ib. 1181 « saigné », ib. 812 « marché », ib. 1804 « débraillé », ib. 1814 « enragé », ib. 1893 « rouillé », ib. 155 « bougeait », ib. 312 « commençait », *ALLy* 1246 « mangé », ib. 817 « verglacé », ib. 914 « marché », ib. 667 « embrouillé », *Tabl. phon.* 82 « commencé », ib. 110 « marché », ib. 214 « mangé », ib. 400 « aidé ».

Quanto alla **trascrizione fonetica** delle voci di Celle e Faeto, mi sono attenuto al sistema adottato dall' *ALF* e in genere da questa rivista. Ho trascritto il piú fedelmente possibile, compatibilmente alla disponibilità dei caratteri posseduti dalla tipografia, le voci riportate dai vari testi.

Oltre le **abbreviature bibliografiche** piú note, bisognerà ricordarne le molte altre (e sento qui il dovere di ringraziare la squisita gentilezza dei Redattori del *Glossaire romand* di Losanna, che hanno messo a mia disposizione testi, materiali e consigli), che

riporto nell'ordine che segue : AEBISCHER *Chrest.* = A. P. *Chrestomathie francoprovençale*, A. Francke, Berna, 1950; AHLBORN = A. G. *Le patois de Ruffieu en Valromey*, Göteborg, Wettergren, 1946; ALESSIO = A. G. *Grammatica storica francese*, I e II Leonardo da Vinci Editrice, Bari 1951-55; *ALLy* = *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais par* P. GARDETTE, Institut de Ling. Rom. Lyon, 1950-1956; ASCOLI = G. I. A. *Schizzi franco-provenzali* in *AGlIt.* II, 61-120; *ATFr.* = DEVAUX A. *Les patois du Dauphiné, œuvre posthume publiée par* A. DURAFFOUR et l'abbé P. GARDETTE. To. II. *Atlas linguistique des Terres Froides*, Fac. Cath., Lyon, 1935; BEAUQUIER = B. CH. *Chansons populaires recueillies en Franche Comté*, Parigi, 1894; BJERROME = B. G. *Le patois de Bagnes*, Almqvist-Wiksell, Stoccolma, 1937; BYLAND = B. A. *Das patois des « Mélanges Vaudois » von* Louis FAVRAT, *ZFSL* XXV 1-86; BOILLOT = B. F. *Le français régional de la Grand'Combe*, Presses Universitaires, Parigi; BOLLON = B. P. *Lexique patois de La Chapelle d'Abondance*, Parigi, 1937; BRACHET = B. F. *Dictionnaire du patois savoyard tel qu'il est parlé dans le canton d'Albertville*, Albertville, 1883; BRIANÇON = Laurent de B. *Lo banquet de le Faye, avec la Vielle Lavandère de Grenoble*, 1646; BRUYÈRE = B. *Notes sur le patois de Grézieu*, in *Revue de phil. franç. et prov.* III 138-140, VII 288-289; BRUNOT-BRUNEAU = B. F. et B. CH. *Précis de grammaire historique de la langue française*, IVe éd., Masson, Parigi, 1956; CLÉDAT *Col.* = C. L. *Le patois de Coligny et de Saint Amour*, *Revue des patois* I 161-200; CLÉDAT lyon. = C. L. *Le patois de la région lyonnaise*, ibd. I 81-106; *Comptes Cons.* = *Comptes Consulaires de Grenoble en langue vulgaire* (1336-1340) *par Mgr* A. DEVAUX *et* J. RONJAT, in *RLaRo.* LV 145-382; CORNU *aidier* = C. Jules *Conjugaison des verbes aidier, araisnier et mangier*, in *RO.* VII 420-432; CORNU *Bagnard* = C. Jules *Phonologie du Bagnard*, in *RO.* VI 369-427; CORNU *Gru.* = C. Jules *Chants et Contes de la Gruyère*, *RO.* IV 195-252; CORNU M. = C. MAURICE *Les formes surcomposées en français*, Francke, Berna, 1953; DAUZAT *Essais* = D. A. *Essais de géographie linguistique*, in *RLaRo.* LXVI 45-80; DAUZAT *Morph.* = D. A. *Morphologie du patois de Vinzelles*, Parigi, 1906; DE LAVALLAZ = DE L. L. *Essai sur le patois d'Hérémence*, Parigi, 1899; DÉRESSE = D. A. *Le patois de Villefranche sur Saône*, in *Revue de phil. fr. et de litt.* XXV 31-49, 81-101, XXVII 10-31; DE SALVIO = DE S. A. *Relics of Franco-Provençal in Southern Italy*, *Publications of the Mod. Assoc. of America* XXII, I, 45-79; DESCROIX = D. J. *Glossaire du patois de Lantignié en Beaujolais*, Droz, Parigi, 1946; DEVAUX *Essai* = D. A. *Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au Moyen Age*, Welter, Parigi, 1892; DEVAUX *S. Jean* = D. A. *Au coin du feu : patois de Saint Jean de Bournay*, in *Revue des patois gallo-rom.* II 277-281; DIETRICH = D. A. *Le parler de Martigny : sa position et son rayonnement...*, Winterthour, 1945; DE VILLIEZ = DE V. E. *Glossaire du patois de Villié-Morgon en Beaujolais*, Droz, Ginevra, 1950; DONCIEUX = D. C. *La chanson de Saint Jean, environs de Bourgoin*, *Rev. pat. gall. rom.* II 205-208; *DTFr* = DEVAUX A. *Les patois du Dauphiné Dictionnaire des patois des Terres Froides, œuvre posthume publiée par* A. DURAFFOUR *et l'abbé* P. GARDETTE, Lione, 1935; DUPLAY = D. P. *La clâ do parlâ gaga*, 1896; DUPRAZ = D. J. *Notes sur le patois de Saxel*, *RLiRo.* XIV 279-330, XV 87-151; DURAFFOUR *Cerdon.* = D. A. *Aperçu du patois de Cerdon*, 1927; DURAFFOUR *Lex.* = D. A. *Lexique patois français de Vaux en Bugey*, Grenoble, 1942; DURAFFOUR *Mat.* = D. A. *Matériaux phonétiques et lexicologiques pour servir à l'histoire du parler de Vaux en Bugey*, Grenoble, 1930; DURAFFOUR *Morph.* = D. A. *Description morphologique du parler francoprovençal de Vaux*, *RLaRo.* LXVI 277-357; DURAFFOUR

Phén. = D. A. *Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les dialectes franco provençaux d'après le parler du Vaux en Bugey, RLiRo.* VIII 1-280; DURET = D. V. *Grammaire savoyarde, publ. par* E. KOSCHWITZ, *avec une biographie de l'auteur par* E. RITTER, Gronau, Berlino, 1893; EGLOFF = E. W. *Le paysan dombiste, étude sur la vie, les travaux des champs et le parler d'un village de la Dombes : Versailleux,* Droz, Parigi, 1937; ESCOFFIER = E. S. *La rencontre de la langue d'oïl, de la langue d'oc et du franco-provençal,* tesi, Paris, Les Belles-Lettres, 1958 ; FANKHAUSER = F. F. *Das patois von Val d'Illiez, RDRo.* II 198-344 e III 1-76; FAVRE *Contes* = F. C. *Contes de Savièse, ZRPh.* XLVI 645-665; FAVRE *Prov.* = F. C. *Proverbes et dictons de Savièse, ZRPh.* XLVI 1-26; FAVRE *pa.* = F. L. *Les patois de la France, recueil de chants, noëls, fables...,* 1882; FENOUILLET = F. F. *Monographie du patois savoyard,* Annecy, 1903; FOUCHÉ *Phon.* = F. P. *Phonétique historique du Français,* Klincksieck, Parigi, 1952; GARDETTE *Atl. lin.* = G. P. *Le Lyonnais et le Massif Central d'après les Atlas Linguistiques Régionaux, RLiRo.* XXI 209-230; GARDETTE *Géo. morph.* = G. P. *Études de Géographie Morphologique sur les patois du Forez,* Protat Frères, Mâcon, 1941; GARDETTE *Géo. phon.* = P. G. *Géographie phonétique du Forez,* Protat Frères, Mâcon, 1941 ; GARDETTE *Lim.* = P. G. *Limites du francoprovençal au pays de Forez,* in *Mélanges* DURAFFOUR 22-36; GARDETTE-DURAFFOUR = P. G. e A. D. *Un texte en patois des Terres Froides (Bizonnes),* in *Vox Rom.* I 384-395 ; GAUCHAT *Domp.* = G. L. *Le patois de Dompierre,* in *ZRPh.* XIV 397-466; GAUCHAT MAND. = G. L. *Encore* MANDUCATUM = MANDUCATAM, *RO.* XXVII 270-286; GAUCHAT *L'unité* = G. L. *L'unité phonétique dans le patois d'une commune,* in *Festschrift* MORF, Niemeyer, Halle, 1905, pagg. 175-232; GERSTER = G. W. *Die Mundart von Montana und ihre Stellung innerhalb der frankoprovenzalischen des Mittelwallis,* Zurigo, 1927; GILLIÉRON *Pt. Atl.* = G. J. *Petit Atlas phonétique du Valais roman,* Champion, Parigi, 1880; GIRARDIN = G. J. *Le vocalisme du Fribourgeois au XVe siècle, ZFrPh.* XXIV 199-248; GYSLING = G. F. *Welsch und Deutsch in Gressoney* in *Vox Rom.* VI 111-140; *Gl* = *Glossaire de la Suisse Romande,* Neuchâtel 1924 e segg.; GONON *Essai* = G. M. *Essai d'un Glossaire forézien d'après les testaments des XIIIe et XIVe siècles,* Bruxelles, 1956; GONON *Lex.* = G. M. *Lexique du parler de Poncins,* Klincksieck, Parigi, 1947; HAEBERLI = H. L. *Die Entwicklung der lateinischen Gruppen* KL, GL, PL, FL *im Franko-Provenzalischen,* in *ZFrSprLit.* XXXIII 1-43; HAEFELIN = H. F. *Les patois romans du canton de Fribourg,* Lipsia, 1879; HAEFELIN *Südwest.* = H. F. *Die romanischen Mundarten der Südwestschweiz,* in *ZVglSpForsch.* del KUHN XXI; HAFNER = H. H. *Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzalischen,* Francke, Berna, 1955; HALLAVER = H. J. *Der Dialekt des Berner Jura im XIV Jahrhundert,* Zurigo, 1920; HASSELROT *frpr.* = H. B. *Le francoprovençal se compose-t-il de deux groupes principaux, un septentrional et un méridional? Stu. Neophil.* VII 1-17; HASSELROT **nostron** = H. B. *Sur l'origine des adjectifs possessifs* **nostron, vostron** *en francoprovençal,* in *Mélanges Walberg,* Uppsala, 1938; HASSELROT *Ollon* = H. B. *Étude sur les dialectes d'Ollon et du district d'Aigle,* Uppsala, 1937; HERING = H. W. *Die Mundart von Bozel, in Leipziger Romanist. Studien,* 1936; HUBSCHMIED *Imperf.* = H. J. U. *Zur Bildung des Imperfekts im Frankoprovenzalischen, ZRPh. Beih.* LVIII; KELLER *Certoux* = K. O. *Der Genferdialekt dargestellet auf Grund der Mundart von Certoux,* Leemann, Zurigo, 1919; KELLER *Flex.* = K. O. *La flexion du verbe dans le patois genevois,* to. XIV *Arch. Rom.,* Ginevra, 1928; KELLER *Pass.* = K. O. *Das Passé défini im Genferdialekt,* in *Festschrift* GAUCHAT 135-154; KUCKUCK = K. E. *Die Mundarten von Saint Martin de la*

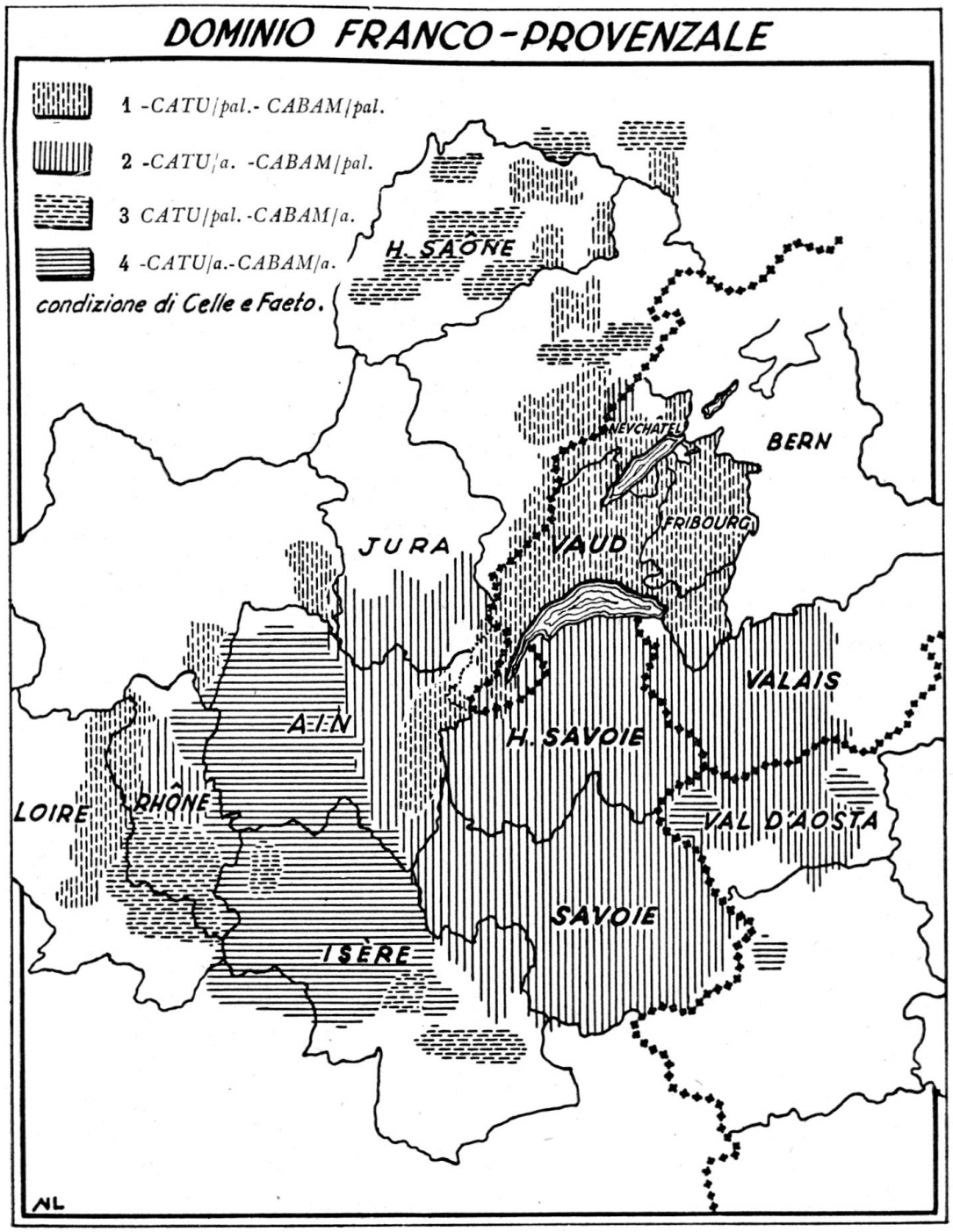
Porte und Lanslebourg, Jena-Lipsia, 1936; JABERG *Verbalfl.* = J. K. *Ueber die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer Südostfranzösischen Dialektgruppen*, Aarau, 1906; JAQUENOD = J. F. *Patois d'Evolène*, in *Mélanges* DURAFFOUR 93-104; JAQUENOD *So.* = J. F. *Essai sur le verbe dans le patois de Sottens*, Payot, Parigi-Ginevra, 1931; JEANJAQUET *frib.* = J. J. *Un document inédit du français dialectal de Fribourg*, in *Aus Rom. Sprachen und Lit. Festschrift* H. MORF 270-296; JEKER = W. M. J. *Lautlehre des Dialekts der Ajoie (Berner Jura)*, Aarau 1938; LA GOUTTE *coupi* = LA G. B. *Coupi de la lettra ecrita à un de sos amis u sujiet de l'inondation arrivà à Garnoblo la veille de Saint Thomas 20 Decembro 1740*, Grenoble 1741; LA GOUTTE *dial.* = LA G. B. *Grenoblo malherou. Suivi du Dialogo de le quatro comare*, Grenoble s. d.; LA GOUTTE *Gren. malh.* = LA G. B. *Grenoblo malhérou*, Grenoble 1733; LAPAUME = L. J. *Recueil de poésies en patois du Dauphiné...*, Grenoble 1878; LOBECK = L. K. *Die französisch-frankoprovenzalische Dialektgrenze zwischen Jura und Saône*, Droz, Ginevra, 1945; MARTIN = M. O. *Das Patois in der Umgebung von Baume Les Dames*, Halle, 1888; MARTINET = M. A. *La description phonologique avec application au parler francoprovençal d'Hauteville*, Droz, Ginevra, 1956; MEYER *Einf.* = M. LEO *Untersuchungen über die Sprache von Einfisch im 13 Jahrhundert*, *Ro. Fo.* 34 470-652; MEYER *docum.* = M. P. *Documents linguistiques du Midi de la France recueillis et publiés avec glossaire et cartes...*, Champion, Parigi, 1909; MERLO *Valt. fo.* = M. C. *Note fonetiche sul dialetto di Valtournanche*, in *Saggi Glottologici* 201-262; MERLO *Valt. less.* = M. C. *Lessico etimologico del dialetto franco-provenzale di Valtournanche*, *ItDl.* XX 135-185; MILLET *La Bourg.* = M. J. *La Bourgeoise de Grenoble, comédie...*, Grenoble, 1665; MORF *Glied.* = M. H. *Zur sprachlichen Gliederung Frankreichs*, in *Abhandlungen der könig. Akad. der Wissensch.* 1911, pagg. 552-616; MORF MAND. = M. H. MANDUCATUM = MANDUCATAM *en valaisan (mādyá) et en vaudois (mǫ́dʒá)*, *RO.* XVI 278-287; MOROSI = M. G. *Il dialetto franco-provenzale di Faeto e Celle*, *AGlIt.* XII 33-75; ODIN *Phon.* = O. A. *Phonologie des patois du Canton de Vaud*, Niemeyer, Halle, 1886; ODIN *Verbe* = O. A. *Étude sur le verbe dans le patois de Blonay*, Niemeyer, Halle, 1887; OSTERWALDER = O. TH. *Beiträge zur Kenntniss des Dialekts von Magland*, *Leipziger Roman. Studien* V, 1933; PHILIPON *A pal.* = PH. E. *De l'A accentué précédé d'une palatale*, *RO.* XVI 263-277; PHILIPON *bress.* = PH. E. *Le dialecte bressan aux* XIIe et XIVe *siècles*, *Re. des patois* I 11-57; PHILIPON *Chans.* = PH. E. *Chanson en patois lyonnais*, *Revue de phil. fr. et prov.* VI 33-56, 183-203; PHILIPON *contios* = PH. E. *Li contios de alar abatre Peiraut (décembre 1350)*, in *Rev. phil. fr. et prov.* XIX 249-259; PHILIPON *Forez* = PH. E. *Les parlers du Forez cisligérien aux XIIIe et XIVe siècles*, *RO.* XII 1-44; PHILIPON *lyon. pho.* = PH. E. *Phonétique lyonnaise au siècle XIVe*, *RO.* XIII 542-590; PHILIPON *lyona. morph.* = PH. E. *Morphologie du dialecte lyonnais aux XIIIe et XIVe siècles*, *RO.* XXX 213-294; PHILIPON *S. Genis* = PH. E. *Le patois de Saint Genis les Ollières*, *Rev. des patois* I 258-281, II 26-49, II 195-217, *Rev. phil. fr. et prov.*, II 37-58, III 161-191; PHILIPON *l'u* = PH. E. *L'u long latin dans le domaine rhodanien*, *RO.* XL 1-16; PIERREHUMBERT = W. P. *Dictionnaire historique du parler neuchâtelois et suisse romand*, Neuchâtel-Parigi, 1926; PIGUET *ü* = P. A. *Genèse et empiètements de l'ü dans certains parlers jurassiens vaudo-comtois*, *RLiRo.* VII 170-249; QUINCHE = Q. G. *Le temps d'autrefois. Dialektgedicht in der Mundart von Valengin vorlegt von* O. GREUTER, Zurigo, 1914; RATEL = R. V. *Le patois de Saint Martin la Porte*, *Inst. de ling. rom.* Lione, 1956; RAVANAT = R. A. *Dictionnaire du patois des environs de Grenoble*, J. Rey, Grenoble, 1911; RICHTER = R. E. *Beiträge zur Geschichte*

der Romanismen : I *Chronologische Phonetik des Französischen bis zum Ende des 8. Jahrhunderts*, *ZRPh. Beih.* LXXXII; RINGENSON = R. K. *Étude sur la palatalisation de* K *dans les parlers provençaux*, *RLiRo.* VI 31-90; RIVIÈRE = R. M. *Loù Cayon de Plitoncourt*, *Rev. phil. fr. et prov.* IV 281-283; ROUSSEY = R. CH. *Contes populaires recueillis à Bournois*, H. Welter, Parigi, 1894; SCHINDLER = SCH. DIE. *Vocalismus der Mundart von Sornetan*, Lipsia, 1887; SEIFERT = S. E. *Die Proparoxytona im Galloromanischen*, *ZRPh. Beih.* LXXIV; STIMM = S. H. *Studien zur Entwicklunsgeschichte der Frankoprovenzalischen*, *Abhandl. der Geistes und Sozialwiss. Klasse der Akad. der Wiss. und Lit. in Mainz*, Wiesbaden, 1952; STRAKA = S. G. *Observations sur la Chronologie et les dates de quelques Modifications phonétiques en Roman et en Français prélittéraire*, *RLaRo.* LXXI 247-307; STRICKER = S. H. *Lautlehre der Mundart von Blonay*, Basilea, 1923; *Tabl. phon.* = L. GAUCHAT, J. JEANJAQUET, E. TAPPOLET *Tableaux phonétiques des patois suisses romands*, Neuchâtel, 1925; *Tes.* = M. MELILLO *Il tesoro lessicale franco-prov. di Faeto e Celle, in provincia di Foggia, in ItDl.* XXI 49-128; TIERSOT = T. J. *Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises*, Grenoble, 1903; URTEL = U. H. *Beiträge zur Kenntniss des Neuchateller Patois* : Vignoble und Béroche, 1887; VEŸ = V. E. *Le dialecte de Saint-Étienne au XVII*e *siècle*, Parigi, 1911; VILLEFRANCHE = V. J. M. *Essai de grammaire du patois lyonnais*, Bourg, 1891; VIOLET = V. E. *Les patois mâconnais*, Droz, Parigi, 1936; VUARNET = V. E. *Grammaire du patois savoyard*, Parigi, 1910; WALSER = W. W. *Zur Charakteristik der Mundart des Aostathales*, Aarau, 1936; WARTBURG *Ausdr.* = Walther v. W. *Die Ausdrücke für die Fehler des Gesischtsorgans in der romanischen Sprachen und Dialekten*, Amburgo, 1912; WARTBURG *Ausgl.* = W. v. W. *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*, Berna, 1950; WARTBURG *Bibliog.* = W. v. W. *Bibliographie des dictionnaires patois*, Droz, Parigi, 1934; WARTBURG *Frpr.* = W. v. W. *Zum Broblem des Frankoprovenzalischen*, in *Von Sprache und Mensch*, Berna, 1956; WILLIER = W. R. *Dié conte de Croméyeuï*, Aosta, 1953; ZIMMERLI = Z. J. *Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz*, Basilea, 1891-1899.

1. La caratteristica fondamentale del franco-provenzale di Faeto e Celle consiste nella diversità di trattamento che l'A tonica della coniugazione verbale riceve sotto l'influsso di un suono palatale. La vocale tonica, dati -ARE, -ATIS, -ATE, diventa -i̯y, dati invece -ATU, -ABAM, -AVI ecc., resta costantemente immutata.

Di fronte alle forme *tšardži̯y*, *kètši̯y*, *rèpèddži̯y*, *allardži̯y*, *mèndži̯y*, *lèttši̯y*, *tèri̯y*, *swammi̯y*, *kalli̯y*, *ddandzi̯y*, *lèdji̯y* Fae., *ladji̯y* Ce., *anfi̯y*, *ntrubbi̯y*, *prètši̯y*, *nfadji̯y*, *ratèlli̯y* Fae., *ratèdji̯y*[1] Ce., ecc., proprie dell' infinito presente e della seconda persona plurale del presente indicativo e congiuntivo e dell' imperativo presente, troviamo i participi passati, maschili e femminili, singolari e plurali : *tšardžạ*, *kètšạ*, *rèpèddžạ*, *allarddžạ*, *mèndžạ*, *lèttšạ*, *tèryạ*, *swammạ*, *kallạ*, *ddandzyạ*, *bbaṇṇạ*, *lèdjạ* Fae., *ladjạ* Ce., *anfyạ*,

1. Per gli etimi di queste e delle voci che seguiranno rimando al mio *Tes.*


DOMINIO FRANCO-PROVENZALE
1 -CATU/pal.- CABAM/pal.
2 -CATU/a. -CABAM/pal.
3 CATU/pal. -CABAM/a.
4 -CATU/a.-CABAM/a.
condizione di Celle e Faeto.
H. SAÔNE
NEVCHATEL
BERN
FRIBOURG
JURA
VAUD
VALAIS
AIN
H. SAVOIE
LOIRE
RHÔNE
VAL D'AOSTA
SAVOIE
ISÈRE
NL

ntrubbyạ, *prètšạ*, *nfadjạ*, *ratèllạ* Fae., *ratèdjạ* Ce., ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza doll' imperfetto : *tšardžạvè*, *kètšạvè*, *rèpèddžạvè*, *allardžạvè*, *mèndžạvè*, *lèttšạvè*, *tèryạvè* ecc.; le persone singolari prima e seconda del perfetto, omofone col participio passato : *tšardžạ*, *kètšạ rèpèddžạ*, *lèttšạ* ecc.; la terza persona singolare del perfetto : *tšardžạttè*, *kètšạttè*, *rèpèddžạttè*, *allarddžạttè*, *mèndžạttè*, *lèttšạttè*, *tèryạttè*, *swammạttè* ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza dell' imperfetto congiuntivo : *tšardžạssè*, *kètšạssè*, *rèpèddžạssè*, *lèttšạssè*, *tèryạssè*, *kallạssè*, *prètšạssè* ecc.; le persone singolari prima, seconda e terza del condizionale presente : *tšardžạrè*, *kètšạrè*, *allardžạrè*, *tèryạrè*, *ntrubbyạrè*, *prètšạrè* ecc.; il gerundio presente : *tšardžạn*, *kèttšạn*, *rèpèddžạn*, *allardžạn*, *mèndžạn*, *lèttšạn*, *tèryạn*, *swammạn*, *kallạn*, *ddandzyạn*, *prètšạn*, *nfadjạn* ecc.

2. Ora se noi queste particolarità le confrontiamo con quelle dell'intero dominio franco-provenzale, non ci riesce di trovare né in Francia, né nella Svizzera, né in Italia una varietà che le ripeta in maniera perfettamente identica. E' ovvio che, nei seicento anni e piú che i coloni di Faeto e Celle hanno vissuto lontano dalle sedi di origine, abbiano un pò adattato il loro parlare all' ambiente nuovo in cui son venuti a trovarsi. D' altra parte le parlate originarie, in seguito ai mutamenti storici verificatisi, hanno continuato a svolgersi differenziandosi sempre piú dalle condizioni del Trecento.

I centri di vita storica che nel Medio Evo parevano distribuiti tra Avignone, Parigi, Lione [1] e Ginevra, specie a partire dall' epoca dell' assolutismo, sono monopolizzati dal Nord [2]. E la lingua di moda, quella

1. Di grande importanza sarebbe stata specialmente Lione, situata fra le strade Parigi-Marsiglia e Parigi-Italia, per cui cf. JUD *ZRPh.* LII, 664 nella recensione a DURAFFOUR *Phén.* E' questo anche il pensiero del DAUZAT *RLaRo.* LVI, 57 e 123, malgrado le esitazioni di KELLER *Certoux* passim.

2. Per questo modellarsi del franco-provenzale sul francese del Nord cf. FOUCHÉ *RLaRo.* LV 254, che riporta testuali passi del KELLER *Flex.* E cf. WARTBURG *Frprov.* 132, che ricorda l'opinione pure favorevole del DURAFFOUR *Phén.* e quella dell' JABERG *Lit. Germ. Rom. Phil.* LV 394, che, pur stimando il franco-provenzale fondamentalmente orientato piú verso il provenzale che verso il francese, nota che comunque l'azione del provenzale era piú notevole nel passato. E v. soprattutto quanto ha scritto recentemente GARDETTE *Atl. ling.* 229-230 : « Dès la fin du moyen âge, peut-être avant, Lyon ayant cessé d'être une capitale linguistique pour devenir un centre de francisation, le Lyonnais n'avait plus de parler directeur. Ouvert aux parlers d'oïl par sa frontière septentrionale, il commença d'accueillir les mots venus du Nord. Ces invasions se sont succédé jusqu'à

dell' Ile de France, è dilagata su tutto il territorio franco-provenzale, soppiantando o per lo meno intaccando molto profondamente le condizioni antiche [1].

Non è piú possibile così individuare una varietà che offra, come quella di Faeto e Celle, un cosí gran numero di forme verbali in cui l'A tonica si sia conservata intatta anche sotto l'influsso della palatale.

Il condizionale [2], il futuro [2], il passato definito [3], l'imperfetto congiuntivo [4] e il gerundio [5], forse perché sono le forme meno frequenti nell' uso della lingua parlata [6], si sono quasi generalmente francesizzate.

Il participio passato e l'imperfetto indicativo sono le uniche forme che hanno resistito a questa azione di livellamento, e pertanto sono le piú indicate per orientarci nella ricerca delle regioni che offrano delle concordanze, anche se parziali, con le forme verbali di Faeto e Celle.

3. Una classificazione notevole, anche se limitata al solo participio, è quella del LOBECK, pgff. 39-41, il quale dall' esame degli esiti di MERCATU e BRACHIATA è indotto a stabilire i confini di tre grandi varietà : una che sarebbe propria della Franca Contea e della Borgogna, in cui, dati palat. + -ATU e -ATA, si ha costantemente *-i*; una seconda che comprenderebbe il franco-provenzale del Nord, in cui da -ATU si avrebbe *-i* e da

nos jours et ont profondément modifié l'aspect de nos patois. Sous les alluvions françaises il est parfois difficile de retrouver les anciens mots et de reconstituer leur aire primitive. Les péripéties de cette longue histoire ont fait nos patois très diversifiés. »

1. Cf. quanto dice DEVOTO *Profilo* 87 a proposito dell'unificazione linguistica in Francia, e cf. BRUNOT-BRUNEAU in genere e specie a pagg. X, XI, XII e XIII.

2. ALESSIO II 140 ha solo fra. e frm. *chanterai* (1 fut. I), fra. *chantereie*, *-oie*, *-ois* e frm. *chanterais* (1 cond.).

3. KELLER *Pass.* 137-140 offre esempi generalmente palatilizzati, almeno per la 1ª persona; VILLEFRANCHE 36 riporta delle forme palatilizzate per tutte le persone (1, 2, 3 *omi*, *omeron*, *ometé*, *ómeron* AMAVI ecc.); in Valromey AHLBORN 77 nota che la « vie du passé simple est évidemment très menacée même dans le patois »; cf. BRUNOT-BRUNEAU 381 e CORNU M. 195 e segg.

4. A Vaugneray (Rodano) *chantissian* (o *-essán*), a Craponne (lion.) *chantissian* PHILIPON *Morph.* 291. A Vaux en Bugey, che sembrerebbe uno dei centri che conserva meglio le forme antiche, troviamo *tsâtis*, *mèdʒis*, *ṣatisò*, *ṣâsivò* ecc. DURAFFOUR *Morph.* passim.

5. Generalmente in *-ant* per tutte le coniugazioni. Cf. BRUNOT-BRUNEAU 388 e ALESSIO II 164.

6. Cf. quanto a proposito della scomparsa delle forme verbali è notato da BRUNOT-BRUNEAU 334 : « le moins employé devient de plus en plus rare et disparaît. »

-ATA si avrebbe *-a*; una terza che corrisponderebbe al franco-provenzale del Sud, in cui si avrebbe *-a* in ambedue i casi [1].

Questa classificazione però ha il torto di mettere sullo stesso piano due fenomeni che sono solo apparentemente della stessa natura. Infatti, mentre l *-a* di -ATU non può derivare, come sembra, se non dall' A tonica latina [2], l' *-a* di -ATA invece è certamente il continuatore dell' A finale [3]. E poi, mentre l' *-a* di -ATU ha realmente un potere indicativo nella delimitazione di una corrente, di un' area o di una varietà, l' *-a* di -ATA non può essere investita di questo stesso potere, essendo l'esito femminile pressoché uguale in tutto il dominio franco-provenzale [4].

Esclusa cosí la possibilità di considerare insieme gli esiti di -ATU e quelli di -ATA, la tesi del LOBECK si riduce alla stessa posizione dello

1. Questa partizione fa ricordare quella di KELLER Certoux, almeno per la nomenclatura del franco-provenzale del Nord e del franco-provenzale del Sud. Nomenclatura che poi è stata di regola accettata dal LOBECK e dal HAFNER. Ma il merito del LOBECK consiste nell'aver accostato, come ebbe già a notare il HASSELROT *Frprov.* e id. *St. Neophil.* XIX 319, il Vallese ai parlari della Savoia e dell'Isère.

2. O che la *-a* da -CATU continui direttamente inalterata la A tonica latina, come parrebbe desumersi dal pensiero dell' ASCOLI 73-75, o che si sia arrivati all' *-a* attraverso *ie* (PHILIPON A pal., GAUCHAT MAND., MEYER-LÜBKE *Gramm.* I 266, DEVAUX *Essai* 122, STIMM *Studien*, HASSELROT *St. Neophil.* XIX 321, HAFNER 63-65), o che si sia arrivati all *-a* attraverso l'analogia con la forma -ATU senza influsso palatale (cosa che a me sembrerebbe molto probabile se si pensa alla frequenza dell'attrazione analogica per le altre forme verbali : a Coutouvre nella Loira *tsātā* -ABAM *ALLy* 1271, *vēdā* -EBAM ib. 1274, a Haute Rivoire nel Rodano *ɛātóv ALLy* 1271, *mājóv* ms. GARDETTE, a Vaux nell' Ain *ṣatåvò*, *ṣasåvò*, *vēdåvò* ecc. DURAFFOUR *Morph.* 334), pare certo che non si dovrebbe più pensare ad una derivazione dal femminile. Questa ipotesi che pure parve possibile all'ODIN *Phon.* 23, allo stesso MORF MAND. e all'URTEL *ZRPh.* XXI 419, non sembra che si possa piú sostenere, perché nello stesso territorio di *-a* da -CATU dovremmo poter trovare dei participi maschili in *-a* anche per le altre coniugazioni.

3. E' stato notato dall'ASCOLI 87 (*ēmāilliā* allato al masch. *emailli*, e *layi laya* « lié, liée ») ed anche dal HASSELROT *St. Neophil.* XIX 321. E la riprova a me pare di trovarla nella formula -ARĪTU *Tabl. phon.* 403, -ARĪTA ib. 404, che danno rispettivamente *gari*, *garia*.

4. Il HAFNER 66-69 annota *-ia* da -CATA per tutto il territorio franco-provenzale. Per uno sguardo generale si cf. *ALF* 1494 (« chargé, chargée »). Nel Jura e nel Doubs LOBECK pgff. 47-49 ha generalmente *braša*, *brasyǫ* ecc. da BRACHIATA. Lo ZIMMERLI ha sempre *-a* nella Svizzera fr. per MANDUCATAM. Per il Lionese si cf. *ALLy* 1246 (« manger, -é, -ée, -ées »). Anche per il frprov. italiano a Valtournanche abbiamo *re^{n}šá* « sciacquata », *re^{n}ši* « sciacquato » MERLO *fo.* 253 *lẹ^{t}ćá* « leccata », *lètsẹ́* « leccato », *tọ^{t}ćá* « toccata », *totsẹ́* ib. 257.

Ascoli [1]. Da una parte si ha il territorio con un' A tonica palatilizzata, dall' altra un territorio con A tonica che si conserva intatta.

Se ora sul quadro che ci sarà aperto dal vario effetto del participio, si sovrappone quello del vario effetto dell' A tonica palatale nell' imperfetto, e precisamente nelle forme -CABAM, -CABAS, -CABAT, -CABANT, che in alcune regioni si palatilizza e in altre si conserva intatta, non vi è dubbio che si sarà fatto un passo molto innanzi nella individuazione della varietà che mostri di essere, almeno per le forme verbali, la piú resistente all' azione della palatale.

Una volta che è stato stabilito, cosa ormai da tutti accettata, che le condizioni dell' A tonica in sillaba aperta sono determinanti per dividere il francese dal provenzale e per appurare ulteriormente la presenza del franco-provenzale, anche se oggi si vanno esplorando vie diverse per arrivare a dei confini più estesi [2], non si possono non accettare come

1. Il quale (pagg. 73-75), dopo di aver indicato tra i fenomeni più caratteristici dei vernacoli franco-provenzali « quello dell'avervisi *ie*, *i*, *e* per l'antico A preceduto da suono palatale, laddove in altra congiuntura, l'*a* tonico, e pur l'atono finale vi sogliono rimanere incolumi », sviluppando ulteriormente la sua tesi, avverte « un'altra specie di vario limite », che consiste « nella varia entità dell'effetto che la palatale produce, nella maggior parte del territorio franco-provenzale, secondo che si tratti dell'*a* del participio o di quella delle altre forme verbali ». Purtroppo questa chiara indicazione ascoliana, pur essendo servita ad alimentare delle lunghe polemiche sulla natura di queste apparenti anomalie, non è stata mai considerata dagli studiosi come determinante agli effetti di una classificazione dei parlari franco-provenzali.

2. Può essere stata cambiata la nomenclatura (« francese » del Sud-Est per il Meyer-Lübke *Gramm. rom.* I 225, « rhodanien » per Philipon *L'u* 1-16, « Mittelrhonisch » per Suchier), possono essere state studiate le possibilità di stabilire dei confini piú precisi (Philipon *For.* 1-3, Gauchat *ZRPh.* XXV 121, Morf *Glied.* 28-31 e tav. III, Lobeck passim e carta fin., Hafner 3-7, Wartburg *Frprov.* 128-132, id. *Ausgl.* 87-91), ma il franco-provenzale in « senso stretto », non si discosta e per i confini e per le caratteristiche da quanto era stato intuito dall' Ascoli (cf. Fouché *Phon.* 56, Wartburg *Ausgl.* carta 12). Il Hasselrot stesso, che poi nell'interpretazione del Hafner 3-7 con il criterio delle atone finali sarebbe arrivato ad attribuire al franco-provenzale una sistemazione tutta propria, diversamente dall'Ascoli, che gli avrebbe invece attribuito fatti che sono propri del francese (*taillier*) o del provenzale (*portar*), mi scrive testualmente : « Je crois toujours à l'excellence du principe ascolien pour délimiter le domaine franco-provençal, mais nous savons actuellement ce que ne pouvait savoir Ascoli, qu'il y a eu une masse d'évolutions de *a* en *e* et de *e* en *a*, postérieures, souvent de beaucoup, à l'époque (VIIe ou IXe siècle ?) de la formation de notre domaine. Ces faits créent une grande confusion, à laquelle je pense avoir remédié dans une certaine mesure en conseillant de porter surtout l'attention, dans les cas douteux, sur le résultat (*-o*, *-i -a*) des

determinanti le indicazioni che sempre dall' A tonica ci vengono offerte per inseguire le sorti di questa vocale nelle varie forme verbali e per ordinare, in conseguenza di questa diversità di sviluppi, le varietà interne delle grandi divisioni linguistiche.

La varietà che, insistendo in questo criterio, si profilano ben distinte sono quattro : una **prima** con -CATU e -CABAM palatilizzati ; una **seconda** con -CATU non palatilizzato e -CABAM palatilizzato ; una **terza** con -CATU palatilizzato e -CABAM non palatilizzato ; una **quarta** da ultimo con -CATU e -CABAM entrambi non palatilizzati [1].

4. La zona con -CATU e -CABAM palatilizzati, la **prima** zona cioè, quella che è la piú lontana dalle condizioni di Faeto e Celle, caratterizza buona parte della Svizzera francese, parte dei centri della Franca Contea e dei Vosgi [2] e i limiti estremi del franco-provenzale del dipartimento della Loira, del Rodano e della Saona e Loira.

Nella Svizzera francese il fenomeno comincia a manifestarsi al disopra della linea compresa tra Montreux (*medzi*, *baillive* ASCOLI 101) e l'Etivaz [3] (*mæ̆dzĭ ALF* 809, *gãŋĭ* ib. 621, *mą̆rtɛĭ* ib. 812, *ɛ̆ĕnĭ* ib. 1181, *ą̆rą̆dzĭ* ib. 1814, *bŭdzĭĕ* ib. 155, *kmæ̃sĭĕ* ib. 312), e di qui si estende a Vevey [4] (*mæ̆dzĭ ALF* 809, *ą̆pŭyĕ* ib. 48, *kmą̃ɛĭ* ib. 313, *mą̆rtsĭ* ib. 812, *ɛą̃ŋĭ* ib. 1181, *dĕbrą̆yą̆* ib. 1804, *ẽrą̆dzĭ* ib. 1814, *rŭlĭ* ib. 1893, *bŭdzĭve* ib. 155, *kmẽsīv* ib. 312), a Blonay [5] (*medzi* STRICKER 105, *tsadzivo* KELLER *Flex*. 65,

finales. J'en ai parlé surtout dans le commentaire sur la carte annexée à l'article sur **nostron**... » L'importanza delle vocali finali (cosa del resto non sfuggita all'ASCOLI 74, il quale aveva notato che il tipo franco-provenzale risente l'effetto della palatile « in modo squisito e affatto caratteristico anche nell'atona finale ») è indubbiamente grande, ma non tale da consigliarci ad abbandonare il fondamento del criterio ascoliano.

1. Il tipo di imperfetto con *-v-* da -ABAM è uno dei tratti più caratteristici del franco-provenzale. Se ne sono occupati, ma solo per mettere in evidenza la resistenza del tipo *-v-* di fronte al dilagare del frm. da -AVI, il HUBSCHMIED *Imperf.* e il KELLER *Flex* 65-66. Cf. anche GARDETTE *Géo. morph.* 60-67.

2. Per quanto sia opinione pressoché comune che l'*a* tonica della Franca Contea del Nord sia derivata da un'antica *e* (SUCHIER *Gröb. Grundr.* I 594, HORNING *ZRPh.* XVII 73-74, MORF *BDR.* I 10, id. *Glied.* 28-31, GAUCHAT *ZFSL* XXV 121, HASSELROT ecc. per cui cf. p. 9), pure non vedo che sia stato addotto un argomento tale da indurmi a rinunciare a indagini in un territorio dall' ASCOLI indicato come franco-provenzale.

3. Punto 969 *ALF*, Vd 24 *Gl.*

4. 959 *ALF*, Vd 33 *Gl.*

5. Vd 31 *Gl.*

setsi ODIN *Verbe* 10, *tsãdzivo* ib. 23), a Cully [1] (*gâgni*, *sondzive* ASCOLI 103), a Echallens [2] (*mǫ̆dzĭ ALF* 809, *kumẽsĭ* ib. 313, *ăpŭyĭ* ib. 48, *gã̆ŋĭ* ib. 621, *mą̆rtsĭ* ib 812, *są̆ŋĭ* ib. 1181, *bŭdzīvė* ib. 155, *kŭmẽsĭvė* ib 312), a Sottens [3] (*bayī*, *tsertsī*, *tsertsīvu*, *-īva*, *-ive* JAQUENOD 73), a Moudon (*martsī*, *kōdzī* BYLAND 9, *tsãdzĭ*, *aydyĭ* id. 10, *medzĭve*, *medzĭvă*, *s ēnoyĭve* id. 58), al Jorat (*gagnî* CORNU M. 224, *mędzīvo* KELLER *Flex.* 65), ai due centri che si affacciano sul lago di Joux, a Le Pont [4] (*mǫ̆dzĕ ALF* 809, *ăpwŭyĕ* ib. 48, *kŭmẽcĕ* ib. 313, *gą̆ŋĭ* ib. 621, *mą̆rtɛĕ* ib. 812, *są̆ŋĕ* ib. 1181, *budzīvé* ib. 155, *kumẽɛĕvė* ib. 312) e a Le Brassus [5] (*mă̆dzĕ ALF* 809, *ăpwŭyĕ* ib. 48, *kŭmẽcĕ* ib. 313, *gą̆ŋĕ* ib. 611, *mą̆rtɛĕ* ib. 812, *są̆ŋĕ* ib. 1181, *dĕbrą̆tɛĕ* ib. 1804, *ĕrą̆djĕ* ib. 1814, *rŭ̆ĺĕ* ib. 1804, *rėdjĕvė* ib. 155, *kŭmẽcę̆vė* ib. 312, e cf. ASCOLI 105), a Gingins [6] (*mzĭă ALF* 809, *ăpŭyă* ib. 48, *kmã̆sĭ* ib. 313, *gã̆ŋă* ib. 621, *mă̆rtsĭă* ib. 812, *ɛã̆ŋĭă* ib. 1181, *dĕbrăĺĭà* ib. 1804, *ĕrăd̆zĭă* ib. 1814, *rŭĺĭă* ib. 1893, *bŭzĭvė* ib. 155, *kmã̆sĭv* ib. 312), e a Vuitbœuf [7] (*mǫ̆dzĭ ALF* 809, *ăpwŏyĭ* ib, 48, *kmẽsĭ* ib. 313, *gą̆ŋĭ* ib. 621, *mą̆rtsĭ* ib. 812, *są̆ŋĭ* ib. 1181, *bŭdzīvė* ib. 155, *kėmẽsĭvė*, ib. 312), tutte località comprese nel Vaud. Passando nel cantone di Friburgo troveremo Charmey [8] (*mędzī*, *kōdzī*, *martsī* ZIMMERLI II, 11, *mędžyīvo*, KELLER *Flex.* 65), il distretto della Broye [9] (*mĕżī*, *mĕżīvu* HAEFELIN 101, *medij* CORNU M. 217), il distretto della Gruyère [10] (*mĕǵī*, *mĕǵīvo* HAEFELIN 102-103, *balli*, *ballivo* CORNU *Gru.* 237-238), il quœtso [11] (*mĕżī*, *mĕżīvu* HAEFELIN 102-103), Billens [12] (*mă̆dzĭ ALF* 809, *apwŏyĭ* ib. 48, *kmẽsĭ* ib. 313, *gã̆ŋĭ* 621, *mą̆rtsĭ* ib. 812, *ɛą̆ŋĕ* ib. 1181, *bŭdzĭvĕ* ib. 155, *kmẽɛĭvĕ* ib. 312), Belfaux [13] (*mzĭ ALF* 809, *ăpwŏyĭ* ib. 48, *kmẽsĭ* ib. 313, *gã̆ŋĕ* ib. 621, *mą̆rtsĭ* ib. 812, *są̆ŋĭ* ib. 1181, *bŭdzĭvĕ* ib. 155, *kmẽsĭvĕ* ib. 312), Grolley (*mædzi*, *martsi*, *tserdzivu* MORF MAND. 278-280) e Esta-

1. Vd 34 *Gl.*
2. 50 *ALF*, Vd 62 *Gl.*
3. Vd 66 a *Gl.*
4. 40 *ALF*, Vd 50 *Gl.*
5. 939 *ALF*, Vd 53 *Gl.*
6. 937 *ALF*, Vd 47 *Gl.*
7. 61 *ALF*, Vd 7 *Gl.*
8. F 16 *Gl.*
9. F 5 *Gl.*
10. F 1 *Gl.*
11. E' compreso tra il distretto della Broye e quello della Gruyère.
12. 60 *ALF*, F 32 *Gl.*
13. 62 *ALF*, F 43 *Gl.*

vayer [1] (*bailli*, *medzivon*, *baillivé* BRIDEL *Gloss.* 449, *mędzivu* KELLER *Flex.* 65). Le condizioni non cambiano oltre il lago di Neuchâtel a Les Ponts de Martel [2] (*mdjĭ ALF* 809, *ăpwĭ* ib. 48, *kmą̆sĭ* ib. 313, *gę̆ŋĭ* ib. 621, *sę̆ŋă* [3] ib. 1181, *kmą̆sivr* ib. 312), a Le Landeron [4] (*mjĕ ALF* 809, *ĕpwŏyĭ* ib. 48, *ăkmę̆sĭ* ib. 313, *gą̆ŋĕ* ib. 621, *mă̆rtɛĭ* ib. 812, *sę̆ŋĭér* ib. 1181, *bŭjĕ* ib. 155, *ăkmę̆sĕ* ib. 312), a Lignières [5] (*mędžīę*, *mertšīę* ZIMMERLI I, II, *mğīę* URTEL 9, *m'ǵä*, *mĕǵiev* HAEFELIN *Südwestsch.* 98, *medžięve* KELLER *Flex.* 65), in Val de Ruz [6] (*m'ǵä*, *m'ǵiev* HAEFELIN *Südwestsch.* 98), e in Val de Travers (*mägen*, *mĕǵivo* HAEFELIN *Südwestsch.* 98), e permangono le stesse in quasi tutto il Ginevrino, e precisamente a Aire la Ville [7] (*mdíye*, *marθía*, *bałiv* KELLER *Cert.* 61), a Certoux [8] (*mę̥ðīę̥*, *märθīę̥* KELLER *Cert.* 61, *bałiv* KELLER *Flex.* 71), a Confignon (*mę̥ę̥ðīe*, *marθíę* KELLER *Cert.* 61, *bałiv* KELLER *Flex.* 71), a Dardagny [9] (*mðía*, *marθía* KELLER *Cert.* 61, *baillivo* KELLER *Flex.* 71), a Laconnex [10] (*mdía*, *marθī(ŏ)* KELLER *Cert.* 61, *bałiv* KELLER *Flex.* 71) e a Russin (*mðía*, *marθía* KELLER *Cert.* 61, *mę̥ðīvę* KELLER *Flex.* 71) [11].

1. F 55 *Gl.*
2. 52 *ALF*, N 33 *Gl.*
3. Un'anomalia? O non sarà piuttosto una svista di Edmont?
4. 63 *ALF*, N 61 *Gl.*
5. N 62 *Gl.*
6. N 5 *Gl.*
7. G 18 *Gl.*
8. G 15 *Gl.*
9. G 20 *Gl.*
10. G 19 *Gl*, 82 *Tabl. phon.*
11. E qui dovrebbero essere aggiunti Friburgo (JEANJAQUET *frib.*) e il cantone in genere (GIRARDIN 10, 12) e in particolare Dompierre (GAUCHAT 8), Arconciel, Corminbœuf, Enney, Lentigny e Praz (ZIMMERLI II, II); il parlare del Jura bernese antico (HALLAVER 19, e cf. anche JEKER 39), Diesse, Orvin, Court (ZIMMERLI I, II), Courtedoux e Develier (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), e Sornetan (SCHINDLER 17) nel Jura bernese; il cantone di Neuchâtel in genere (v. PIERREHUMBERT) e in particolare Béroche e Cressier (URTEL 9), Boudry e Arnex (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Valangin (QUINCHE 14, 19; ASCOLI 105), Les Verrières in Val de Travers (ASCOLI 105); ed inoltre nel Vaud Charnex, Château d'Oex, Chevroux, Commugny, Prahins, Roche (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Bex (GAUCHAT MAND. 277), Sottens (JAQUENOD *So.* 73), Moudon e Savigny (BYLAND 10), per i quali le fonti mi offrono un'ampia esemplificazione di esiti palatilizzati di participi in -CATU, ma non fanno parola dell'imperfetto in -CABAM. Siccome detti centri vengono a trovarsi in una zona che generalmente palatilizza il participio e l'imperfetto, è da presumersi che anche per essi debba esservi uno stesso trattamento.

Dal Ginevrino la corrente palatalizzante penetra nella Francia, in alcuni centri dell' Ain, a Surioux [1] (*mèzĭè ALF* 809, *ăpwĭyă* ib 48, *găŋĭè* ib. 621, *mărsyĭè* ib. 812, *dĕbrălĭè* ib. 1804, *bĕzĕv* ib. 155), a Ruffieu in Valromey (*mèdzīa* AHLBORN 13, *tsardzīa* id. 34, *martsīa* [2] id. 298, *mèdzèv* id. 30) e nel paese del Gex (*cherchi, cachi* MEYER *doc.* 159, *cherchive* ib. 158, *escorchivon* ib. 160), e poi a Nord nel Doubs ad Avoudrey [3] (*mĕ̃jĕ ALF* 809, *kmãsĭ* ib. 313, *găŋĭ* ib. 621, *mărɛĭ* ib. 812, *sẽŋĭ* ib. 1181, *bŭjĭv* ib. 155, *kmãsīv* ib. 312), a Bournois nel cantone de l'Isle sur le Doubs (*lĕyí* « laissé » ROUSSEY 2, *twĕɛí* « touché » id. 3, *rèzyí* « rousillé » id. 4, *kmãsé* « commençait » id. 2, a Clerval [4] (*mĕ̃djĭ ALF* 809. *kmãsĭ* ib. 313, *gẽŋĭ* ib. 621, *mĕrtɛĭ* ib. 812, *sẽŋĕ* ib. 1181, *bŭdjĕ* ib. 155), a La Grand'Combe (*mĭjĭ*, *mĭjĭv* BOILLOT 34, *mĕdzīv* KELLER *Flex.* 65), ia Torpes [5] (*mĕ̃jĕ ALF* 809, *kmãsé* ib. 313, *gẽŋĕ* ib. 621, *mărɛĕ* ib. 812, *sẽŋĕ* ib. 1181, *kmãsĕ* ib. 312), e di qua nell' Alta Saona a Conflans [6] (*mĕ̃jĕ ALF* 809, *kmãsĭ* ib. 313, *gẽŋé* ib. 621, *mĕrɛĭ* ib. 812, *sẽŋĭ* ib. 1181, *bŭjĕ* ib. 155, *kmãsĕ* ib. 312), a Demangevelle [7] (*mĕ̃ji ALF* 809, *kmãsĭ* ib. 313, *gĕŋĕ* ib. 621, *mĕrɛĭ* ib. 812, *sĕŋĭ* ib. 1181, *bŭjĕ* ib. 155), a Ronchamp [8] (*mĕ̃jĭ* ib. 809, *ĕpŭyĕ* ib. 48, *kmãsĭ* ib. 313, *gẽnĕ* ib. 621, *mĕrtɛĭ* ib. 812, *sĕŋĭ* ib. 1181, *bŭdjĕ* ib. 155, *kmãsĕ* ib. 312), fino a Ramonchamp [9] nei Vosgi (*mĕ̃djĕ ALF* 809,

1. 935 *ALF*.

2. L'AHLBORN, portando alle estreme conseguenze la teoria DURAFFOUR *Phén.* 58 e 244-245, riepilogata a pag. 11, in una sua gentile nota mi precisa che non vedrebbe alcuna differenza tra *mzä* di Vaux (pp. di *mzí* DURAFFOUR *Phén.* 296) e *mèdzia* di Ruffieu (pp. di *mèdzie* AHLBORN 28), perchè « l'*a* tonique latin a été palatalisé à Ruffieu comme partout ailleurs en territoire francoprovençal » e perché « à Vaux l'*a* continue le deuxième élément de l'ancienne diphtongue *ia* (< *ie*) sortie de la palatale... ». La ripartizione che andiamo facendo del dominio franco-provenzale dimostra invece che l'*a* di -CATU può palatilizzarsi e può non palatilizzarsi. E per di più il fatto che a Vaux non si palatilizza l'*a* di altre forme verbali (*ṣasâvo*, *-ave* ecc., *seyâvo* ecc. DURAFFOUR *Phén.* 334) vorrà dire semmai che la natura di *mzä* deve avere un'origine di carattere analogico e che non può essere spiegata con un semplice « mouvement de bascule » « à l'intérieur du groupe rythmique ». Cf. anche GARDETTE *Géo. phon.* 189-190, che vedrebbe egli pure in quanto ha scritto DURAFFOUR 213-216 « une explication qui semble définitive ».

3. 42 *ALF*.

4. 54 *ALF*.

5. 33 *ALF*.

6. 46 *ALF*.

7. 47 *ALF*.

8. 56 *ALF*.

9. 66 *ALF*.

gẹ̆ŋẹ̆ ib. 621, *mwẹ̆rtɛẹ̆* ib. 812, *bŭdjẹ̆* ib. 155, *ẹ̆hạ̃tjẹ̆* ib. 312) [1]. Infine il fenomeno è avvertito là dove ci si scosta dal francese, nella Saona e Loira, a Préty [2] (*mwẹ̆jĭ ALF* 809, *kmwẹ̆ɛĭ* ib. 313, *gặŋĭ* ib. 621, *mặrɛĭ* ib. 812, *sẹ̆ŋĭ* 1181, *dẹ̆brặyĭ* ib. 1804, *ặrặjĭ* ib. 1814, *rẹ̆yĭ* ib. 1893, *bŭjẹ̆* ib. 155, *kmwẹ̆ɛẹ̆* ib. 312), a Davayé [3] (*mạ̃jĭ ALF* 809, *ặpẅĭyẹ̆* ib. 48, *kmạ̃sĭ* ib. 313, *gặŋĭ* ib. 621, *mặrɛĭ* ib. 812, *sẹ̆ŋĭ* ib. 1181, *dẹ̆brọ̆lĭ* ib. 1804, *ạ̃rặjĭ* ib. 1814, *rŭlĭ* ib. 1893, *bặjyẹ̆* ib. 155, *kmạ̃syẹ̆* ib. 312), a Vinzelles (*laissè* VIOLET 60, *pàyi* id. 68, *peçiait* « poussait » id. 175) [4] e là dove il territorio è conteso dal francese e dal provenzale [5], nel dipartimento del Rodano, ad Affoux [6] (*mẽdzi ALLy* 1246, *màrtsi* ib. 914, *kutsi* ib. 939, *mẽdzẽ* ms. GARDETTE), a Chambost-Allières [7] (*mẽdjyé ALLy* 1246, *màrtyé* ib. 914, *ẽbruyé* ib. 667, *mẽdjyẽ* ms. VURPAS), a Cours [8] (*mẹ̃dzyæ̃ ALF* 809, *ặpvŏyæ̃* ib. 48, *kŏmẽsyæ̃* ib. 313, *gạ̃ŋẹ̆* ib. 621, *mặrtsyẹ̆* ib. 812, *sẹ̆ŋæ̆* ib. 1181, *dẹ̆brặyæ̆* ib. 1804, *ẽrặdzyŏ* ib. 1814, *rŭyæ̃* ib. 1893, *bŭdzæ̆* ib. 155, *kŏmẽtsæ̆* ib. 312), a Marchampt [9] (*mèdjyé ALLy* 1246, *màrtẹ́yá* [10] ib. 914, *kutẹ́yé* ib. 939, *ãbruyé* ib. 667, *mẽdjyè* ms. VURPAS), a Saint Clément [11] (*mẽdjé ALLy* 1246, *màrtɛé* ib. 914, *kutẹ́yé* ib. 939, *ẽbròyé* ib. 667, *mẽdjẽ* ms. VURPAS), a Sainte Paule [12] (*mẽdjyé ALLy* 1246, *màrtẹ́yé* ib. 914, *kutẹ́yé* ib. 939, *ãbruyé* ib. 667, *mẽdjyẽ* ms. VURPAS), e nel dipartimento della Loira a Néronde [13]

1. A Torpes però il frm. *bougeait* è *bujă* (*ALF* 155). Sarà questa la forma antica, o bisognerà pensare alla riduzione *ie/ia*? Per questa zona purtroppo non disponiamo di un'informazione davvero particolareggiata. I lavori di Otto MARTIN e di BEAUQUIER sono troppo generici, perchè ci possano dare un orientamento soddisfacente.

2. 919 *ALF*.

3. 916 *ALF*.

4. Oltre Vinzelles, per cui v. anche DAUZAT *Morph.*, si potrebbero considerare in questa zona anche altri centri del Mâconnais, quali La Chapelle de G., Martailly lès Brancion, Royer, Sologny, Verzé (VIOLET 62, 68) e due centri vicini, agli estremi confini del Rodano, Juliènas e Cenves (VIOLET ibd.), per i quali oltre i participi palatilizzati annotati da VIOLET ib. debbono ritenersi palatilizzati gli imperfetti in -CABAM, di cui però non è fatta menzione.

5. Cf. GARDETTE *Limites*, id. *Géo. phon.*, e ESCOFFIER *La rencontre*.

6. 38 *ALLy*.

7. 27 *ALLy*.

8. 908 *ALF*.

9. 19 *ALLy*.

10. Naturalmente è un prestito provenzale.

11. 31 *ALLy*.

12. 30 *ALLy*.

13. 819 *ALF*.

(*mẽjĭ ALF* 809, *kŏmẽsĭ* ib. 313, *găŋĭ* ib. 621, *mạ̀rɛĭ* ib. 812, *sẹ̆ŋĭ* ib. 1181, *dĕbrặyĭ* ib. 1804, *rɛ̆yĭ* ib. 1893, *bŭjĕ* ib. 155, *kŏmẽsĕv* ib. 312) e a Poncins [1] (*mãji ALLy* 1246, *màrɛi* ib. 944, *kuɛi* ib. 939, *ɛàsi* « chassé » GONON *Lex.* 230-234, *mãjẽ* ms. GONON) [2].

5. La **seconda** zona, quella con -CATU/*a* e -CABAM/palat., sembra predominante in Italia; occupa incontrastata tutto il Vallese e le due Savoie; attraverso l'Ain si allunga fino al Jura; e compare isolata in qualche altra regione.

Sono inspiegabilmente isolati Le Locle (*m'gan*, *m'ǵivŏ* HAEFELIN *Südwestsch.* 98) nel cantone di Neuchâtel, Pommiers [3] (*mẽdjyà ALLy* 1246, *martɛá* ib. 914, *kutyà* ib. 939, *ẽbruyà* ib. 667, *mẽdjyẽ* ms. VURPAS) e Huissel-St. Claude [4] (*mẽdzyá ALLy* 1246, *vàryèɛ̆yá* ib. 817, *màrtyà* ib. 914, *kutỹé* [5] ib. 939, *ẽbròyá* ib. 667, *mẽdzyẽ* ms. VURPAS) nel dipartimento del Rodano, S. Colombe [5] (*mẽdyà ALLy* 1246, *màrtsi* [6] ib. 914, *kutsyà* ib. 939, *mẽdyẽ* ms. ESCOFFIER) e S. Jodard [7] (*mẽdzyà ALLy* 1246, *ẽtsarpẽlạ* ib. 667, *màrtsi* [6] ib. 914, *kutsyẽ* [6] ib. 939, *mẽdzyẽ* ms. GONON) nella Loira.

In Italia il fenomeno è proprio di Aosta [8] (*kŏmẽɛ̆ă ALF* 313, *găŋă* ib. 621, *mặrtɛyă* ib. 812, *dĕbrăl̥ă* ib. 1804, *ãrặdjyă* ib. 1814, *ɔœ̃ărăl̥ă* ib. 1893, *bŭdyẽvé* ib. 155, *kŏmẽcĕvé* ib. 312), di Champorcher [9] (*mæ̃ndjyă* ib. 809, *ăpŏyă* ib. 48, *kŏmẽnsă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mặrtɛyă* ib. 812, *sẹ̆ŋă* ib. 1181, *ãrặdzyă* ib. 1814, *rặl̥ă* ib. 1893, *bŭdzĭvé* ib. 155, *kŏmẽsĭvé* ib. 312), Châtillon [10] (*mĕdzặ* ib. 809, *kŏmẽnsă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mặrtɛyă* ib. 812, *sẹ̆ŋă* ib. 1181, *dĕpẹ̆trăl̥ă* ib. 1804, *ẽnrăbyă* ib. 1814, *rặyă* ib. 1893, *bŭdzĭvé* ib. 155, *kŏmẽsĭvé* ib. 312), Cogne (*mẹ̆nndza* WALSER 58, *bŭdzẹ̆ve* id. 59).

1. 45 *ALLy*.
2. Mlle GONON mi informa che si hanno tre forme di imperfetto : « a) *je mãjèyẽ* [au moment précis où vous êtes arrivé je mangeais]; b) *je mãjèvẽ* [l'action s'est poursuivie longtemps]; c) *je mãjẽ* [forme rapide de a) et de b) dans la conversation courante] ».
3 .29 *ALLy*.
4. 26 *ALLy*.
5. 32 *ALLy*.
6. Sono prestiti dal francese. Anche HASSELROT *Ollon* 59 nota che il trattamento di MERCATU è diverso da quello degli altri participi in -CATU. E giustamente GARDETTE *Géo. phon.* 189 n. 1 dice di avere a che fare con ' un mot voyageur, un « mot de marché », c'est le cas de le dire '.
7. 33 *ALLy*.
8. 975 *ALF*.
9. 985 *ALF*.
10. 986 *ALF*.

Altrove il fenomeno si svolge con assoluta compattezza.

Nel Vallese notiamo : Lens [1] (*kŏmīçyă ALF* 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *ɛāŋă* ib. 1181, *ănrăjyă* ib. 1814, *ĕrŭblă* ib. 1893, *bŭdjyĕve* ib. 155, *kŏmīçyĕvė* ib. 312), Vissoie [2] (*apwŏyă ALF* 48, *kŏmĕnsyă* ib. 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *ɛāŋă* ib. 1181, *ĕrăzyă* ib. 1814, *rŏŭglă* ib. 1893, *bŭdzyĕvė* ib. 155, *kŏmĕsyĕv* ib. 312), Evolène [3] (*mĕnjyă ALF* 809, *ăpwĕyă*, *ăpŏyă* ib. 48, *kŏmĕçyă* ib. 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *dĕbrăla* ib. 1804, *ĕnrăjyă* ib. 1814, *ĕnrŭla* ib. 1893, *bŭjyĕvė* ib. 155, *kŏmĕçyĕvė* ib. 312, *kōzia* ZIMMERLI III, 11, *mingia*, *mingevan* ASCOLI 98, *šetχă* « séché », *petχă* « péché » JAQUENOD 101, *minjyâ*, *minjièvo*, *-ièvė* GILLIÉRON *Pt. Atl.* 28, *kumĕcyă Tabl. phon.* 82, *mărtɛyă* ib. 110, *minjyă* ib. 214, *ĕigjyà* ib. 400), Sembracher in Val d'Entremont [4] (*bailla*, *mezevan* -ABANT ASCOLI 99), Hérémence [5] (*tsarjyă*, *tala*, *martɛyá*, *tsarjève* DE LAVALLAZ 20, *batevo* KELLER *Flex.* 65), Nendaz [6] (*mīndjyă ALF* 809, *kŏmĕhyă* ib. 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *ɛĕŋă* ib. 1181, *bŭdjyĕ* ib. 155, *kŏmĕhyĕ* ib. 312, *eidjyâ*, *mendjâ* GILLIÉRON *Pt. Atl.* 29, *kŏmĕɛyă Tabl. phon.* 82, *mārtɛĉyā* ib. 110, *mĭndjyă* ib. 214, *ĭdjyă* ib. 400), Val de Bagnes (*anyá* LANIATUM, *martχyè* [7] CORNU *Bagnard* 372, *mĭdzyà*, *midzīyŏ* -ABAM, *mĭdzīye* -ABAS, -ABAT BJERROME 86-88), Bourg Saint Pierre [8] (*mĕdjă ALF* 809, *kŭmĕçyă* ib. 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăyă* ib. 1804, *ĕrădjyă* ib. 1814, *ĕrŭyă* ib. 1893, *bĕdjyĕvé* ib. 155, *kŭmĕcyĕvé* ib. 312), Le Châble [9] (*mĕdzyĕ* [10] *ALF* 809, *apwŏyă* ib. 48, *kèmĕhyĕ* [10] ib. 313, *gāŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *sĕŋŏ* ib. 1181, *ĕrădjyă* ib. 1814, *rĕelă* ib. 1893, *bĕdjyĕ* ib. 155, *kèmĕhyĕ* ib. 312), Saint Maurice [11] (*mĕdjyŏ ALF* 809, *găŋŏ* ib. 621, *mărtɛyĕ*

1. 979 *ALF*, V 80 *Gl.*
2. 989 *ALF*, V 87 *Gl.*
3. 988 *ALF*, V 75 *Gl*, 30 *Tabl. phon.*
4. V 40 *Gl.*
5. V 71 *Gl.*
6. 978 *ALF*, V 51 *Gl*, 25 *Tabl. phon.*
7. Dal frm., per cui v. pag. 16, n. 6.
8. 976 *ALF*, V 44 *Gl.*
9. 977 *ALF*, V 46 *Gl.*
10. Questi due participi con esito palatale potrebbero essere derivati dal letterario francese. Ma è davvero sconcertante il quadro degli altri esiti : *gāŋă*, *mărtɛyă*, *sĕŋŏ*, *ĕrădjyă*, *apwŏyă*. L'informazione raccolta dall'EDMONT non può essere esatta. Per sviste consimili cf. DURAFFOUR *Morph.* 325.
11. 968 *ALF*, V 20 *Gl.*

ib. 812, *sẽŋõ* ib. 1181, *ẽrãdjyã* ib. 1814, *rũyã* ib. 1893, *bẽdzyẽvẽ* ib. 155, *kmẽcẽv* ib. 312, *totchia*, *baillève* ASCOLI 100), Val d'Illiez [1] (*mẽdẓya* FANKHAUSER II, 325, bada BAJULATU, *batīvo* id. II 4-6, *batīvo* KELLER Flex. 65, *meindia*, *travaillive* ASCOLI 100), Vionnaz [2] (*mãdyâ*, *sètyâ*, *batyâ* *BAPTIZATUM GILLIÉRON *Vio.* 23, *martyâ* ib. 24, *tryâ* ib. 91, *triyêvè* ib. 91, *bâñêvè* ib. 93). E dal Vallese la corrente straripa nel Vaud a Gryon [3] (*bailla* ASCOLI 101, *baillhive* id. 100) e ad Ollon [4] (*mẹdza* HASSELROT 59, *ãdẓá* « âgé » id. 186, *paya* id. 161, *payivẹ* -ABAM, *payivẹ* -ABAS, -ABAT ibd.) [5].

Passando in Francia non vi è una sola località del savoiardo, almeno fra quelle studiate, che contravvenga alla regolarità del fenomeno segnalato. Nella Savoia vera e propria troviamo : S. Martin-la-Porte [6] (*mẽzyã* ib. 809, *kmẽyã* ib. 313, *gãŋã* ib. 621, *mãrṣyã* ib. 812, *sẽynã* ib. 1181, *dẽbrãḷã* ib. 1804, *ẽrãẓyã* ib. 1814, *ruḷã* ib. 1893, *bũzyẽvẽ* ib. 155, *kmẽyẽvẽ* ib. 312) [7], Lanslebourg [8] (*mẽ̃ndzõ ALF* 809, *ãpõyõ* ib. 48, *kõmẽyõ* ib. 313, *gãŋã̃* ib. 621, *mãrtsã̃* ib. 812, *sãŋã* ib. 1181, *dẽbrãḷã̃* ib. 1804, *ẽrãdẓã̃* ib. 1814, *rũḷã* ib. 1893, *bũdẓẽvẽ* ib. 155, *kõmẽ̃yẽvẽ* ib. 312, *moendzó* -ATU KUCKUCK 25) [9], La Thuile (*ballá*, *ballévo* DURET 44 n. 2, *bałẹvo* KELLER *Flex.* 65), Saint André *mẽzyạ*, *mẽzyẹvo* inform. TUAILLON), Valloire (*mẽẓyạ*, *mẽzyẹvõ* inform. TUAILLON), Séez [10] (*mĩdjyã ALF* 809, *ãpõyã* ib. 48,

1. V 17 *Gl.*
2. V 14 *Gl.*
3. Vd 17 *Gl.*
4. Vd 15a *Gl.*
5. Ed è da presumere che partecipino dello stesso fenomeno anche i seguenti altri centri del Vallese, per i quali i testi ci informano sulla conservazione di *a* nel partic., ma non ci danno notizia dell'esito dell'imperfetto : Val d'Anniviers (ASCOLI 99 n. 1 MEYER *Einf.* 82), Val d'Hérens (ASCOLI 99 n. 1), Ardon, Ayente, Chaley, Evionnaz, Liddes, Painsec, Savièse, Vex (ZIMMERLI III, 11, GAUCHAT MAND. 285-286), Champéry, Collombey, Fully, Martigny, Orsières, Saint Gingolph (*Tabl. phon.* 82, 110 ecc.), Vétroz (ASCOLI 99, CORNU M. 215), Saint Luc (ASCOLI 98, ZIMMERLI III, 11), Montana (ZIMMERLI ib., GAUCHAT MAND. 285-286, GERSTER 101), Reschy (GILLIÉRON *Pt. Atl.* 27).
6. 963 *ALF.*
7. V. RATEL, che ha già scritto una monografia di carattere lessicale ed ora ha in corso di stampa un lavoro morfologico sullo stesso dialetto, mi comunica altri esiti : *seyõ* « fauché », *syévo* « je fauchais » ecc.
8. 973 *ALF.*
9. G. TUAILLON, che sta preparando un Atlante linguistico delle Savoie e del Delfinato in genere, mi comunica degli esiti che discordano un poco da quelli riportati di sopra : *mẽ̃dẓò* « mangé », *dè mẽ̃dẓévõ*, *tè mẽ̃vya*, *ó mẽ̃dẓévè*, *nè mẽ̃dẓévõ* ecc.
10. 965 *ALF.*

kŏmẽɛă ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărtyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ẽrăḍjyă* ib. 1814, *ruḷă* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kŏmẽɛĕvė* ib. 312), Bozel [1] (*miyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmẽɛă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărtyĕ* ib. 812, *sĕŋă* ib. 621, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ẽrăḍyă* ib. 1814, *ruḷă* ib. 1893, *bŭdjĕvė* ib. 155, *kmẽɛĕvė* ib. 312), Hauteluce [2] (*kŏmẽɛă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *sĕŋą̃* ib. 1181, *ĕgnĭḷă* ib. 1804, *ẽrăzdyă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kmẽɛĕv* ib. 312), Albertville (*travalla, travalléve* DURET 44 n. 1), Verrens-Arvey [3] (*mzyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmĕɛă* ib. 313, *gŏŋă* ib. 621, *mărstyĕ* [4] ib. 812, *sĕŋą̃* ib. 1181, *ĕrăzyă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kmĕɛĕvė* ib. 312), Aiguebelle (*commencha, mezèvont* ASCOLI 92), Epierre [5] (*mĕză ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *gã̃ŋă* ib. 621, *mărṣĕ* [6] ib. 812, *są̃ŋă* ib. 1181, *ĕgnĭḷą̃* ib. 1804, *ĕrăzyă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kėmĕɛĕv* ib. 312), Saint Alban (*séyą, séyévė* inform. TUAILLON), Chignin [7] (*mdyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmĕɛă* ib. 313, *gŏŋă* ib. 621, *mărtyĕ* [6] ib. 812, *sõŋą̃* ib. 1181, *dĕbrŏḷă* ib. 1804, *ĕrădjyă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bĭdjyĕvė* ib. 155, *kmĕcĕvė* ib. 312), Chambéry (*bailla, bailléve* ASCOLI 89), La Biolle [8] (*mdyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmẽɛă* ib. 313, *gã̃ŋă* ib. 621, *mărṣĭ* ib. 812, *sĕynă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ẽrăḍyă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŏzĭvė* ib. 155, *kmẽɛĭv* ib. 312), la Tarentasia in genere (*medzia, totchâ, martza, martzi, medjéva* ASCOLI 94) [9].

Nell' Alta Savoia con la stessa continuità di estensione abbiamo : Le Biot [10] (*mză ALF* 809, *ăpwŭyă* ib. 48, *kmã̃ɛyĕ* [11] ib. 313, *gã̃ŋă* ib. 621, *mărsyă* ib. 812, *sã̃ŋą̃* ib. 1181, *ã̃răzĭ* [11] ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŏvĭvė* ib. 155, *kmã̃cĭvė* ib. 312), Meillerie [12] (*mĕzŏ ALF* 809, *kmẽsĭ* [13] ib. 313, *gã̃ŋă* ib. 621,

1. 964 *ALF*.
2. 955 *ALF*.
3. 954 *ALF*.
4. Cf. pag. 16, n. 6.
5. 953 *ALF*.
6. E' il solito prestito francese.
7. 943 *ALF*.
8. 933 *ALF*.
9. Delle informazioni limitate al participio (*mzia* ecc.) le ho pure per Marthod (CORNU M. 212-213), per la Valle di Beaufort (ASCOLI 90), per Modane (CORNU M. 212-213), per Sainte Foy (ASCOLI 93), per il savoiardo del sec. XVII (TIERSOT 32, 43 contrariamente a DÉSORMEAUX *Mél*. che riporta *gaigné* « -ato » 213 e *enragy* « -ato » 216).
10. 957 *ALF*.
11. Sono influenzati dalla fonetica francese letteraria.
12. 958 *ALF*.
13. Cf. pag. 17, n. 10, e pag. 20, n. 9.

mărṣĭĕ ib. 811, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrălĕ* ib. 1804, *rŭlă* ib. 1893, *bŭzĭvė* ib. 155, *kmẽsĭv* ib. 312), Sixt [1] (*mzyă* ib. 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmãcyă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărṣyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *ãrăzĭ* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŏzĭvė* ib. 155, *kmãĉĭvė* ib. 312), Bons [2] (*mėzyă ALF* 809, *ăpwă-yă* ib. 48, *kėmẽsyă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărsyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrălă* ib. 1804, *ẽrăzĭ* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bĕzĭv* ib. 155, *kėmẽsĭv* ib. 312), Saxel (*trăvălă* DUPRAZ 288, *travalĭvė* ib. 292), S. Pierre de Rumilly [3] (*mzyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmãɛă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărṣyă* ib. 812, *seŋă* ib. 1181, *ãrăzyă* ib. 1814, *ãrŭlă* ib. 1893, *bĕzĭv* ib. 155, *kmãsĭv* ib. 312), Thônes [4] (*mjă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmẽɛă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărṣĭ* ib. 812, *săŋă* ib. 1181, *dĕbrălă* ib. 1804, *ẽrăzyă* ib. 1814, *rŏlă* ib. 1893, *bŭzĭvė* ib. 155, *kmẽsĭvė* ib. 312, *batĭvŏ* KELLER *Flex.* 65), Chamonix [5] (*mdzyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmwẽɛă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărtĕyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrălă* ib. 1804, *ẽrăzĭ* ib. 1814, *ẽrŭlă* ib. 1893, *bwŏzĭvė* ib. 155, *kmẽɛĭv* ib. 312), Pringy [6] (*mdzyă ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmẽfyă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărṣĭ* ib. 812, *sănă* ib. 1181, *dĕbrălă* ib. 1804, *ẽrădyă* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŏzĭvė* ib. 155, *kmẽfĭvé* ib. 312), Douva ne (*ballhiá*, *ballhivo* VUARNET 129), Pointe d'Yvoire (*ękorθyă*, *peyĭvę* GAUCHAT MAND. 285)[7].

Dalla Savoia il fenomeno aprendosi un varco nel Ginevrino a Bernex [8] (*mză ALF* 809, *ăpwŭyŏ* ib. 48, *gŏŋă* ib. 621, *ẽrăzĭyă* [9] ib. 1814, *rŭlĭyă* ib. 1893, *bĕzĭvo* ib. 155, *kmẽsĭv* ib. 312, *męðĭya* KELLER *Cert.* 61, *batĭv* KELLER *Flex.* 71), Hermance [10] (*bată* KELLER *Flex.* 146, *mðyă*, *marθyă* KELLER *Cert.* 61, *batĭvo* KELLER *Flex.* 146, *kmãsyă* Tabl. phon. 82, *marṣyă*

1. 956 *ALF*.
2. 947 *ALF*.
3. 946 *ALF*.
4. 944 *ALF*.
5. 967 *ALF*.
6. 945 *ALF*.
7. L'A tonica si conserva intatta nel participio anche in altri centri, quali Montagny, Morzine, Viuz en Sallaz (CORNU M. 212-213) e la Chapelle d'Abondance (BOLLON 60).
8. 936 *ALF*, G 17 *Gl.*
9. Accanto ai participi riportati di sopra, in cui l'*a* si presenta almeno apparentemente intatta, vi sono altri che risentono della fonetica francese (*kŏmẽsĭ ALF* 313, *mărɛĭėr* ib. 812, *sĕŋĭr* ib. 1181, *dĕbrŏlĭėz* ib. 1084). Ma la varietà dei segni diacritici adoperati dall'EDMONT ci lascia anche qui molto perplessi. Cf. pag. 19, n. 13.
10. 36 *Tabl. phon.*, G 10 *Gl.*

ib. 110, *mzyă* ib. 214, *édyă* ib. 400), penetra nel Jura a Morbier [1] (*mădjă* *ALF* 809, *mēdza* LOBECK 47-49, *ăpwŏyă* *ALF* 48, *kmēsă* ib. 313, *gĕŋă* ib. 621, *mărtɛĭ* [2] ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ĕradjă* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bwădjĭvé* ib 155, *kmĕɛívé* ib. 312), Vaux lez Molinges [3] (*mză* *ALF* 809, *ăpŭyă* *ALF* 48, *kmĕɛà* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărtsà* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ĕrădză* ib. 184, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭdzĕvė* ib. 155, *kmĕɛĕvė* ib. 312), Plaisia [4] (*mădză* *ALF* 809, *ăvāsĭ* ib. 77, *ăpŭyă* ib. 48, *kŭmāsă* ib. 313, *gĕŋă* ib. 621, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ĕrădză* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭdzĕvė* ib. 155, *kŭmāsĕv* ib. 312), e a Saint Amour [5] (*mĕză* *ALF* 809, *ăpŭyă* ib. 48, *kŭmĕsă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *mărsă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷŏ* ib. 1804, *ĕrăză* ib. 1814, *rŭḷă* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kŭmĕɛĕv* ib. 312), e nell' Ain a Brion [6] (*mză* *ALF* 809, *ăpŏyă* ib. 48, *kŏmĕɛă* ib. 313 *găŋă* ib. 621, *mărsà* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăḷă* ib. 1804, *ĕrăză* ib. 1814, *rŭḷà* ib. 1893, *bŭzĕvė* ib. 155, *kŏmĕɛĕv* ib. 312) e a Cerdon (*sharzhà* DURAFFOUR *Cerd.* 14, *sharzhevo* ib. 15).

6. La **terza** zona, quella con -CATU/palat. e -CABAM/*a*, comprende due posizioni marginali del franco-provenzale, una a Nord, dove è piú forte l'azione del francese, e una a Sud, dove agisce con maggiore violenza il provenzale.

Nel Nord abbiamo nei Vosgi : Le Val d'Ajol [7] (*mĕjĕ* *ALF* 809, *ĕpăyĕ* ib. 48, *kmāsĕ* ib. 313, *gĕŋĕ* ib. 621, *mwĕrɛĕ* ib. 812, *sĕŋĕ* ib. 1181, *bŭjă* ib. 155, *kmāsă* ib. 312), Rougegoutte [8] (*mĕdjĭ* *ALF* 809, *ăpăyĭ* ib. 48, *kmāsĭ* ib. 313, *gyĕŋĭ* ib. 621, *mărtɛĭ* ib. 812, *sĕŋĭ* ib. 1181, *bŭdjă* ib. 155, *kmāsă* ib. 312); nell' Alta Saona : Villers la Ville [9] (*mĕdjĭ* ib. 809, *ĕpăyĕ* ib. 48, *kmāsĭ* ib. 313, *gĕŋĭ* ib. 621, *mărtɛĭ* ib. 812, *sĕŋĭ* ib. 1181, *bwĕdjà* ib. 155, *kmāsă* ib. 312), Gourgeon [10] (*mĕjyĕ* *ALF* 809, *kmāsyĕ* ib. 313, *gĕŋĕ* ib. 1181, *bŭjŏ* ib. 155, *kmàsŏ* ib. 312), Fresne S. Mamès [11] (*mĕjĕ*

1. 938 *ALF*. E con questo punto andrà Mijou (*martsya* LOBECK prgf. 39).
2. Prestito francese letterario.
3. 927 *ALF*.
4. 928 *ALF*.
5. 918 *ALF*.
6. 926 *ALF*.
7. 57 *ALF*.
8. 65 *ALF*.
9. 55 *ALF*.
10. 36 *ALF*.
11. 35 *ALF*.

ib. 809, *ĕpăyĕ* ib. 48, *kmąsĕ* ib. 313, *gẹ̃ŋė* ib. 621, *mąrɛĕ* ib. 812, *sẹ̃ŋĕ* ib. 1181, *bŭjŏ* ib. 155, *kmãsŏ* ib. 312), Echenoz la Méline [1] (*mẹ̃jĭ ALF* 809, *ĕpăyĕ* ib. 48, *kmąsĭ* ib. 313, *gẹ̃ŋė* ib. 621, *mąrɛė* ib. 812, *sẹ̃ŋ̣* ib. 1181, *bŭjă* ib. 155, *kmãsĕ* ib. 312), Autoreille [2] (*mẹ̃jĕ ALF* 809, *ẹ̆păyĕ* ib. 48, *kmãsyĕ* ib. 25, *gẹ̃ŋĕ* ib. 621, *mărɛĕ* ib. 812, *sẹ̃ŋĕ* ib. 1181, *bŭjă* ib. 155, *kmãsă* ib. 312) e Montbozon [3] (*mẹ̃jĕ ALF* 809, *ĕpăyĕ* ib. 48, *kmãsė* ib. 313, *gẹ̃ŋĭ* ib. 621, *mèrɛĕ* ib. 812, *sẹ̃ŋ̣* ib. 1181, *bŭjă* ib. 155, *kmãsă* ib. 312); nel Doubs : S. Hippolyte [4] (*mẹ̃djė ALF* 809, *kmąsĭ* ib. 313, *gẹ̃ŋĭ* ib. 621, *mărtɛĭ* ib. 812, *sẹ̃ŋ̣* ib. 1181, *budjă* ib. 155, *kmãsă* ib. 312), Bouclans [5] (*mẹ̃jĕ ALF* 809, *kmãsĕ* ib. 313, *gẹ̃ŋĭ* ib. 621, *mwąrɛĭ* ib. 812, *sẹ̃ŋ̣* ib. 1181, *bŭjă* ib. 155, *kmąsă* ib. 312).

Nel Sud abbiamo : nel dipartimento dell' Isère, Le Bourg d'Oisans [6] (*mĩndzĭ ALF* 809, *ăpwĭyĕ* ib. 48, *kŏmãsĭ* ib. 313, *găŋė* ib. 621, *mărtsĭĕ* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrąlĭ* ib. 1804, *ărădzĭ* ib. 1814, *rŭlĭ* ib. 1893, *bŭdzăvė* ib. 155, *kmãsăvė* ib. 312), Sassenage [7] (*mĭjă ALF* 809, *ăpwĭyă* ib. 48, *kŏmẽsă* ib. 313, *gãŋă* ib. 621, *mărɛė* ib. 812, *sĕŋą* ib. 1181, *dĕbrąyĕ* ib. 1804, *ărąjė* ib. 1814, *rŭyĭ* ib. 1893, *bŭjăvė* ib. 155, *kŏmãsăvė* ib. 312) [8], Marennes [9] (*mizè ALLy* 1246, *màrṣi* ib. 914, *kūṣè* ib. 939, *ãbruyè* ib. 667, *mizọ̀vu* ms. DURDILLY[10]), S. Priest[11] (*mĭzė ALF* 809, *kŏmẽɛĕ* ib. 313, *gŏŋĕ* ib. 621, *mąrṣĭ* ib. 812, *sọ̃ŋĕ* ib. 1181, *dĕbrọ̆lă* ib. 1804, *ărązĕ* ib. 1814, *rŭlę̆* ib. 1893, *bŭzŏv* ib. 155, *kŏmẽsŏv* ib. 312) e Solaize (*mizė, mizọ̀vu* inform. DURDILLY); nel dipartimento della Loira : Coutouvre [12] (*mẽzyè ALLy* 1246, *vàryàsè* ib. 817, *martsyé* ib. 914, *mẽzã* ms. ESCOFFIER), Jas[13] (*mãji ALLy* 1246, *mareĭ* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *mãjòv* ms. GONON), Saint Bonnet les Oules[14] (*mĩji ALLy* 1246, *vàrglàsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939,

1. 45 *ALF*.
2. 25 *ALF*.
3. 44 *ALF*.
4. 53 *ALF*.
5. 43 *ALF*.
6. 950 *ALF*.
7. 940 *ALF*.
8. Sembra certo che il participio risenta dell'azione della palatale. Ma anche qui il rilievo dell' *ALF* è piuttosto dubbio. Cf. pag. 17, n. 10 e pag. 19, n. 13.
9. 52 *ALLy*.
10. Mlle DURDILLY mi passa anche la voce *zuyọ̀vu* JOCABAM.
11. 912 *ALF*.
12. 21 *ALLy*.
13. 44 *ALLy*.
14. 54 *ALLy*.

ãbruyi ib. 667, *mijáyi* ms. GIRODET), Sury [1] (*mẽji ALLy* 1246, *vàrglàsi* ib. 817, *mòrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *mẽjạvò* ms. GONON), La Valla [2] (*mĩjè ALLy* 1246, *virglàsè* ib. 817, *màrɛè* ib. 914, *kuɛè* ib. 939, *mĩjạva* ms. GIRODET) e Sainte Croix [3] (*mĩji ALLy* 1246, *vèrgyàsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *ãbruyi* ib. 667, *mijọva* ms. GIRODET); nel Rodano : Saint Symphorien sur Coise [4] (*mĭjĭ ALF* 809, *ăpwŏyĭ* ib. 48, *kŏmẽsĭ* ib. 313, *gŏŋĭ* ib. 621, *mặrɛĭ* ib. 812, *săŋĭ* ib. 1181, *dĕbrŏlĭ* ib. 1804, *ãrăjĭ* ib. 1814, *rŭlĭ* ib. 1893, *bŭjŏvó* ib. 155, *kumẽsŏv* ib. 312), S. Jean de Touslas [5] (*mĩji ALLy* 1246, *vàrgl̥àsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *mĩjọvo* ms. GARDETTE), Soucieu [6] (*mẽji ALLy* 1246, *vàrgl̥àsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *ẽbròyi* ib. 667, *mẽjọvo* ms. GARDETTE), Bully [7] (*mẽdjyă ALF* 809, *ăpẽiyă* ib. 48, *kŏmẽsyã* ib. 313, *gŏŋă* ib. 621, *mặrtɛă* ib. 812, *sặŋă* ib. 1181, *dĕbrŏyă* ib. 1804, *ẽrặdjyă* ib. 1814, *rŭyă* ib. 1893, *bŭdzŏvɛ* ib. 155, *kŏmẽsŏv* ib. 312), Larajasse [8] (*mĩji ALLy* 1246, *vàrgyàsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *ẽbwòyi* ib. 667, *mijọvĩ* ms. GARDETTE), Courzieu [9] (*mẽji ALLy* 1246, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *mãjóvɛ* ms. GARDETTE), Haute Rivoire [10] (*mẽji ALLy* 1246, *vèryàsi* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛi* ib. 939, *mãjóv* ms. GARDETTE), Saint Germain sur l'Arbresle [11] (*mẽdjè ALLy* 1246, *vàryàɛè* ib. 817, *màrtɛè* ib. 914, *kutɛè* ib. 939, *ẽbruyè* ib. 667, *mẽdjọvo* ms. GARDETTE).

7. Il centro di irradiazione della **quarta** o dell' ultima varietà, quella con -CATU/*a* e -CABAM/*a*, che è la piú vicina alle condizioni di Faeto e Celle, sembra che debba essere un rettangolo di territorio che parte dalla linea Grenoble-Le Grand Serre, si estende fino all' altezza di Coligny-Replonge e racchiude quasi tutto l'Isère (da cui va tolta solo la parte sud orientale), il limite orientale del Rodano e quasi tutto l'Ain, eccezion fatta della sezione orientale.

1. 55 *ALLy*.
2. 61 *ALLy*.
3. 62 *ALLy*.
4. 818 *ALF*.
5. 53 *ALLy*.
6. 50 *ALLy*.
7. 911 *ALF*.
8. 49 *ALLy*.
9. 42 *ALLy*.
10. 43 *ALLy*.
11. 39 *ALLy*.

Nell' Isère abbiamo : Grenoble (*entourtillia*[41], *corrosia* [1] « courroucé » LAPAUME 11, *fermiolava* « fourmillait » FAVRE 135, *reveillavon* -ABANT, *s'approchave* id. 136), Charavines [2] (*mǎẓǎ ALF* 809, *ǎpŭyǎ* ib. 48, *gǎŋǎ* ib. 621, *mǎrṣĭ* [3] ib. 812, *sǎŋǎ* ib. 1181, *dĕbrǎḷǎ* ib. 1804, *ā̆rǎẓǎ* ib. 1814, *rŭḷǎ* ib. 1893, *buẓǎvó* ib. 155, *kŭmẽcyǎvó* ib. 312), St. Jean de Bournay [4] (*mĭẓǎ ALF* 809, *kŏmẽɛǎ* ib. 313, *gǎŋǎ* ib. 621, *mǎrṣĭ* [3] ib. 812, *sǎŋǎ* ib. 1181, *dĕbrǎḷǎ* ib. 1804, *ā̆rǎjǎ* ib. 1814, *rŭḷǎ* ib. 1893, *bŭẓŏv* ib. 155, *kŏmẽsǎv* ib. 312, *mŏḷǎ* « mouillé », *kōsḗḷǎ* « conseillé » DEVAUX *S. Jean* 280), Saint Maurice de l'exil (*empleya* RIVIÈRE 281, *coucha*, *charchove* « cherchait » ib. 282), Morestel [5] (*mĭyĕ ALF* 809, *ǎpŭyǎ* ib. 48, *kŏmẽɛyǎ* ib. 313, *gǎŋǎ* ib. 621, *mǎrṣyǎ* ib. 812, *sǎŋǎ* ib. 1181, *dĕbrǎḷǎ* ib. 1804, *ā̆rǎẓyǎ* ib. 1814, *rŭḷǎ* ib. 1893, *bŭẓǎvẹ* ib. 155, *kŭmẽsǎvẹ* ib. 312), Bizonnes [6] (*alõẓa* « allongé » GARDETTE-DURAFFOUR 388, *kạrkạšʸǎvẹ* [7] « roulait » idd. 386, *šañǎvẹ* [7] « saignait » idd. 388, *pḗḷã* « déguenillé » *DTF* 4414, *tosâve* « touchait » TIERSOT 200), Pommiers [8] (*mijáv ALLy* 1246, *kuɛà* ib. 939, *ābruyà* ib. 667, *mijáv* ms. DURDILLY, *jòyàv* inform. id.), Clonas [9] (*mĭjǎ ALF* 809, *kŭmẽsyǎ* ib. 313, *gŏŋǎ* ib. 621, *mǎrɛĭ* ib. 812, *sŏŋǎ* ib. 1181, *dĕbrŏḷǎ* ib. 1804, *ā̆rǎjǎ* ib. 1814, *rŭḷã* ib. 1893, *bŭjŏvẹ* ib. 155,

1. Nei *Comptes consulaires*, che si dicono scritti nella lingua volgare del secolo XIV, il participio in genere è palatilizzato (*segnié* SIGNATU ib. 12, *payé* PACATU ib. 13). Il che vorrà dire che, per quanto si pensasse di scrivere in volgare, pure il francese faceva già sentire il suo peso, e non già che la *-a* di Grenoble sia di data recente. Di *-a* da -CATU nel Medio Evo ci danno testimonianza il DEVAUX *Essai* 115 (*lia*, *marchia*, *chargia* ecc.) per il Delfinato in genere, PHILIPON *bress.* 15 (*tailla*) e il MEYER *docum.* 27 n. 6 (*Saucia* « Sauciat ») per l'Ain, e ancora il PHILIPON *S. Gen.* I 272-273 (*mingia*, *laissia*, *marchia*) per il lionese. Ma l'incertezza dell'uso è confermata dal *Compte du prévot de Juis* (*Rph.* III 293-309, IV 10-18), in cui i notai abitualmente segnavano i conti con la dicitura *il ha bailla et delivra.*

2. 931 *ALF.*

3. Del franc. lett.

4. 921 *ALF.*

5. 922 *ALF.*

6. 52 *ATFr.*

7. I due autori rilevano il tratto caratteristico del morfema *-avo* e la sua estensione al tipo *manger* e ai verbi delle altre coniugazioni, e pensano che si tratti di forme moderne. Ma a dissipare ogni dubbio sull'antichità del fenomeno sovvengono anche qui le testimonianze dei testi dei secoli XIII e XIV (*embracavet*, *percavet* AEBISCHER *Chrest.* 34, *commençavet*, *preavet* PHILIPON *lyon. phon.* 542, *balliave* ib. 543, *estudiavet* PHILIPON *Morph.* 238-242).

8. 64 *ALLy.*

9. 829 *ALF*, 65 *ALLy.*

kŭmẽsŏv ib. 312, *mijà ALLy* 1246, *vèrgyàsà* ib. 817, *màrɛi* ib. 914, *kuɛà* ib. 939, *ãbruyò* ib. 667, *mijạ̊vo* ms. GIRODET), Jardin [1] (*mijà ALLy* 1246, *kuɛà* ib. 939, *abruyà* ib. 667, *mijạ̊vo* ms. DURDILLY, *juyạ̊vo* inform. id.), Feyzin [2] (*mijà ALLy* 1246, *vrgyàɛà* ib. 817, *kuɛà* ib. 939, *ãbruyà* ib. 667, *mijọ̊vu* ms. DURDILLY) [3].

Nel Drôme noto soltanto Le Grand Serre [4] (*mĭjă ALF* 809, *ăpwĭyă* ib. 48, *kŭmãsyă* ib. 313, *găŋă* ib. 621, *sĕŋă* ib. 1181, *dĕbrăyă* ib. 1804, *ãrăjă* ib. 1814, *rŭlŏ* ib. 1893, *bŭjàvɛ* ib. 155, *kŭmẽsăv* ib. 312).

Nel dipartimento del Rodano, oltre i parlari antichi [5], vanno ricordati quelli moderni di Lione (*veria, essaya, envia, teria, prédia, tsorchã, ambracha, avancha* VILLEFRANCHE 41, *prioveu* -ECABAM id. 40), Poleymieux [6] (*mẽdjà ALLy* 1246, *vàryăsà* ib. 817, *màrtɛá* ib. 914, *kutɛá* ib. 939, *ẽbròya* ib. 667, *mẽdzọ̊vo* ms. VURPAS), S. Lager [7] (*mĕdzyă ALF* 809, *ăpwœ̆yă* ib. 48, *kmĕɛă* ib. 313, *gŏŋă* ib. 621, *mărtɛyă* ib. 812, *sĕŋă* ib. 1181, *dẹ̆brŏlă* ib. 1804, *ẽrăd̆yă* ib. 1814, *rŭlă* ib. 1893, *bŭdzŏ* ib. 155, *kmĕtso* ib. 312), Chénas [8] (*mèḍyà ALLy* 1246, *rlàɛà* ib. 817, *kutyó* ib. 939, *èbréḷó* ib. 10, *mèḍyóv* ms. VURPAS) [9].

Nel dipartimento dell' Ain si possono segnalare: Vaux en Bugey (*ṣasă, seyă, vẽdimă* DURAFFOUR *Morph.* 326, *marṣă* id. *Mat.* 4, *ṣasàvò* [10] ib. 334, *ṣeyàvò* [10] ib. 348), Torcieu [11] *mză ALF* 809, *ăpwŏyă* ib. 48, *kmãɛã̆* ib. 313,

1. 63 *ALLy*.
2. 51 *ALLy*.
3. Qui dovrebbero poi essere aggiunte le Terre Fredde, che sono comprese da tutte le parti nella varietà della quarta zona. Il DEVAUX non riporta né nel *DTF*, né nell'*ATFr* esiti da -CABAT. Annota però dei participi con *-a* inalterato da -CATU a Crémieu (*DTF* 3695, 3749, 63, 4414), Bourgoin (*ATFr* 229), Bevennais (*DTF* 3695), Cessieu (*DTF* 4456), Le Passage (*DTF* 4456), Le Pont de Beauvoisin (*DTF* 3695), Saint André le Gua (*DTF* 4456), Saint Nicolas de Macherin (*DTF* 3695), Velanne (*DTF* 3695, 4456). La stessa condizione dovette esservi a Vienne (AEBISCHER *Chrest.* 59, 60). Cf. inoltre DEVAUX *Essai* 115 124.
4. 920 *ALF*.
5. Cf. pag. 24, n. 1 e n. 7.
6. 40 *ALF*.
7. 914 *ALF*.
8. 10 *ALLy*.
9. Le stesse condizioni debbono avere, almeno per quello che si può arguire dall'*a* dei participi, Saint Genis (PHILIPON 272), Lantignié (DESCROIX 12, 72, 84), Villefranche (DÉRESSE 32, 42, 43 e XVII 26-28).
10. Oltre questo tipo di imperfetto il DURAFFOUR ib. 334 riporta il tipo *-è* per tutte le coniugazioni. E'questa ancora una delle tante prove dell'azione livellatrice del francese.
11. 924 *ALF*.

gǎŋǎ ib. 621, *mǎrṣǎ* ib. 812, *sẽŋǎ* ib. 1181, *dẽbrǎlǎ* ib. 1804, *ǎrǎzǎ* ib. 1814, *rǒŭlǎ* ib. 1893, *bŭzǎvé* ib. 155, *kmẽɛǎv* ib. 312), Villars en Dombes [1] (*mǎzǎ* *ALF* 809, *ǎpǎyǎ* ib. 48, *kǒmǎsǎ* ib. 313, *gǒŋǎ* ib. 621, *mǎrṣǎ* ib. 812, *sẽŋǎ* ib. 1181, *dẽbrǒlǎ* ib. 1804, *ǎrǎzǎ* ib. 1814, *rŭlǎ* ib. 1893, *bŭzǒvé* ib. 155, *kǒmǎɛǒv* ib. 312), Sainte Euphemie [2] (*mẽdyà* *ALLy* 1246, *vàryàɛà* ib. 817, *màrtyá* ib. 914, *kutyá* ib. 939, *ẽbruyá* ib. 667, *mẽzov* ms. VURPAS), Mogneneins [3] (*mẽdyà* *ALLy* 1246, *zevréyá* ib. 813, *vàrlèsá* ib. 817, *màrtyá* ib. 914, *kutyá* ib. 939, *mẽzóvo* ms. VURPAS), Grièges [4] (*mèjá* *ALLy* 1246, *zevryá* ib. 813, *vrèlyàɛa* ib. 817, *màrɛá* ib. 914, *kuɛá* ib. 939, *ẽbrulyá* ib. 667, *mèzàvo* ms. VURPAS), Lent [5] (*mǎzǎ* *ALF* 809, *kmǎsǎ* ib. 313, *ǎpǒyǎ* ib. 48, *gǒŋǎ* ib. 621, *mǎrṣǎ* ib. 812, *sẽŋà* ib. 1181, *dẽbrǎlǎ* ib. 1804, *ǎrǎzǎ* ib. 1814, *rŭlǎ* ib. 1893, *bwŭzǒvé* ib. 155, *kǒmǎsǒv* ib. 312), Replonge [6] (*mèzyǒ* *ALF* 809, *kmẽɛǎ* ib. 313, *gǒŋǎ* ib. 621, *mǎrṣyǒ* ib. 313, *ɛaŋǎ* ib. 1181, *dẽgǎnǎɛǒ* ib. 1804, *ẽrǎzyǒ* ib. 1814, *ẽrŭlǒ* ib. 1893, *kmẽɛov* ib. 312, *mezyǎ* DURAFFOUR *Phén.* 214), Coligny (*mézá* CLÉDAT *Col.* 170, *marθa* LOBECK pgff. 47-49, *Colegna* « Coligny » MEYER *docum.* 106, *adyōva* KELLER *Flex.* 65) [7].

Vanno da ultimo ricordate le forme dei centri italiani di Ayas [8] (*mindjyǎ* ib. 809, *ǎpǒǎ* ib. 48, *kǒménsǎ* ib. 313, *gǎŋǎ* ib. 621, *sẽinǎ* ib. 1181, *ẽrǎdjyǎ* ib. 1814, *rǎlǎ* ib. 1893, *bŭdjyǎvǎ* ib. 155, *kǒmẽnsàvǎ* ib. 312), di Courmayeur [9] (*mindjyǎ* *ALF* 809, *ǎpwǒyǎ* ib. 48, *kǒmẽhyǎ* ib. 313, *gǎŋǎ* ib. 812, *sẽynŭ* ib. 1181, *ẽrǎdjyǎ* ib. 1814, *ẽrŭlǎ* ib. 1893, *bŭdjǎvé* ib. 155, *kǒmẽhàvé* ib. 312, *midjà* WILLIER 39, *bailla* id. 12, *comenchave*, *totchava* id. 17, *tcherchiave* id. 41) e di Ala [10] (*kuminšǎ* *AIS* 1264, *trǎvǎyíavat* ib. 1536), che, pur essendo, almeno apparentemente, analoghe a quelle del territorio sopra delimitato, potrebbero muovere da condizioni molto diverse [11].

1. 913 *ALF*.
2. 28 *ALLy*.
3. 18 *ALLy*.
4. 9 *ALLy*.
5. 915 *ALF*.
6. 917 *ALF*.
7. Nell'Ain (Dombes), la stessa condizione deve avere Versailleux (*kalá* « caillé » EGLOFF 181).
8. 987 *ALF*.
9. 966 *ALF*.
10. 143 *AIS*.
11. L'ASCOLI 75 aveva promesso di trattare delle condizioni e della natura dell'A tonico nella Val d'Aosta in un paragrafo III degli *Schizzi* che non vide più la luce. Il TERRA-

8. Questa distribuzione dell' intero territorio franco-provenzale, che ci porta ad indicare nelle regioni della quarta zona le probabili sedi originarie di Faeto e Celle, a me pare essenziale oltre che da un punto di vista teorico, in quanto, come ho detto di sopra, questa limitazione di varietà è da considerarsi come un logico sviluppo della teoria ascoliana, anche perché, essendo fondata sul gioco vario ed armonico di alcune forme verbali, interessa concordemente non uno ma due aspetti notevolissimi della lingua, la fonetica e la morfologia [1].

Ciononostante vedrò di affrontare brevemente alcuni altri argomenti, che, pur non essendo dello stesso valore di quello trattato, hanno anch' essi una certa importanza indicativa. Mi limiterò a ricordare un certo numero di fenomeni fonetici, qualche dato morfologico, qualche elemento lessicale, che possono incontrarsi anche in altre varietà del franco-provenzale,

CINI *AGIIt.* XVI 248 non crede che possa darsi per originaria la mancanza di un esito palatale. Anche H. E. KELLER, che, come gentilmente mi comunica, ha in corso di pubblicazione un lavoro sui parlari valdostani (*Études linguistiques sur les parlers valdôtains*), pensa che « le forme corrette » del participio, di cui specificamente si occupa a pagg. 54-55 del ms., per CARICATU e CIRCATU sarebbero **tsardzie* e *tsertsie* (Anthey, Valetournanche ecc. *tsardzé, tsertsé*).

1. Stabilito questo criterio di classificazione (n. 2, p. 10), cadono i due tentativi sperimentati l'uno da Edith KUCKUCK 72 e segg., l'altro da Oscar KELLER *Certoux*. La KUCKUCK prospetta una divisione originale e lì per lì seducente. I fenomeni linguistici hanno un centro di maggiore sviluppo limitato da una fascia di dispersione, in cui gli effetti del fenomeno vanno morendo come le onde di una superficie di acqua colpita da un corpo pesante. Avremmo così un *Kerngebiet*, un territorio centrale cioè, che corrisponderebbe ai confini della Savoia del 1400, ed un *Randgebiet* cioè un territorio marginale che avvolgerebbe da ogni parte il nucleo franco-provenzale. Ora queste argomentazioni, che non sono poi confortate da una scelta di fenomeni essenziali, porterebbero a delle conclusioni assurde, quale quella di accogliere in una stessa varietà parlari marginali, come potrebbero essere quelli del Grenoblino e della Franca Contea, che hanno dei caratteri profondamente diversi. La teoria del *Randgebiet* (che si riduce alla *Wellentheorie* di Johann SCHMIDT *Die Verwand. der Indogerm.*, per cui cf. VENDRYÈS *Le langage* ed. 1950, pag. 291) ha la sua parte di vero quando viene riferita alla descrizione di un solo fenomeno, ma quando si tratta di cogliere i vari fenomeni che differenziano più varietà, allora bisognerebbe determinare più d'un *Randgebiet* e più di un *Kerngebiet*.

Oscar KELLER poi, muovendo dall'esame di un gruppo di fenomeni quali *é/d*, *-a/-o*, *k + e*, *-i/ky*, *ty* ecc., divise il dominio franco-provenzale in due tronconi, uno meridionale, quello più propriamente francese (le Savoie, il Lionese, il Delfinato, Ginevra e Nyon nel Vaud), ed uno settentrionale, più propriamente elvetico (quasi tutto il Vaud, i cantoni di Friburgo e di Neuchâtel, e il Vallese). Ma non è chi non veda come il Vallese, fatto del resto già messo in luce dall'HASSELROT *frpr.* 17, sia più vicino alle Savoie e all'Isère che non al Vaud o al cantone di Neuchâtel.

ma che in quella che ci riguarda piú da vicino, cioè nella quarta, mostrano di essere conosciuti con maggiore regolarità e con piú abbondante diffusione.

9. Tra i fatti fonetici che caratterizzano il parlare di Faeto e Celle vi è il ricorrere pressoché costante di dittonghi decrescenti. Da Ĕ′ e Ŏ′ in sillaba aperta e chiusa abbiamo *ịé* e *ụó* (*ffịévrė* FĔBRE, *ppịérė* PĔTRA *nnịévėlė*, NĔBULA, *ssịérė* CAELUM, *vịéḷḷė* *VĔCLA; *ddėfụórė* DEFŎRAS, *mmụórdrė* « mòrdere », *vụóḷḷė* « voglio », *pụóḷḷė* « posso » ecc.); da Ē′ e Ō′ nelle stesse condizioni abbiamo *ay* e *aw* (*rrạyfė* ‘ refe ’, *nnạy* NĬVE, *ppạyfrė* Fae. PĬPER, *ffrạy*, *ffrạyte* FRĬGĬDU, -A, *sėrạw* SŎRŌRE, *ppyạwrė* deverbale di PLORARE, *ppạwzė* Fae. *pạwzė* Ce. *PULVUS, *ddėlėrạw*, *-aw zė* ecc.). Per Vaux, che, almeno geograficamente, si trova al centro d'irradiazione della quarta zona, il DURAFFOUR [1] nota lo stesso fenomeno (*fíavră* Lex. 147, *píařă Phén.* 37, *kúar Lex.* 76, *pyen pyaina*, *auřa*, *-au -auza Phén.* 104 ecc.). Nelle Terre Fredde, comprese tra Bourgoin, La Tour du Pin, La Chapelle e la Côte St. André, il DEVAUX nota delle condizioni pressoché identiche (*pi*, *piya* « pied », *nău* « nœud », *nairė* « noire » ecc. *ATFr* s. v.) [2]. E' vero che i dittonghi decrescenti si trovano anche in altre zone, ma pare che sia difficile, se non proprio impossibile, trovare delle varietà che si presentino con l'accento sul primo elemento tanto per i dittonghi da ĕ′, ŏ′ quanto per quelli da ē′, ō′ [3].

Una riprova della bontà di questa argomentazione a me parrebbe di poterla vedere nel fatto che, sia Faeto e Celle, sia il territorio presunto come originario, non partecipano del trattamento indistinto che le toniche *ĕ*, *ŏ* hanno in comune con le toniche *ē*, *ō* in una varietà del franco-provenzale che, secondo il WARTBURG, comprenderebbe il cantone di Friburgo, il Vaud, una parte del Vallese e dell' Alta Savoia [4].

Fra i fenomeni consonantici sembrano di una certa importanza gli sviluppi che la L assume nei nessi con C, G, P, B, F. Nel territorio franco-provenzale gli esiti di questi nessi possono essere riuniti sotto tre gruppi essenziali : uno con L che si conserva intatta (sav. *flama* DIETRICH 55, *blantse* id. 44, *ploma* id. 57, ecc.; cf. anche HERING 94), un secondo L/*ḷ* (in genere in tutto il cantone di Ginevra KELLER *Cert.* 111 e 146, Surioux,

1. *Phén.* 46 : « Nous ne connaissons jusqu'à présent à Vaux que des diphtongues décroissantes : u_a, a_u, i_a, a_i... »
2. V. pag. 25, n. 3.
3. V. GARDETTE *Géo. morph.* 213-233.
4. WARTBURG *Frprov.* 137, id. *Ausgl.* carta 12.

Brion *ALF* 136 e 1577, Ruffieu AHLBORN 199 ecc.), ed un terzo gruppo con *L/y* (in genere le Terre Fredde *kya* « clé » *ATFr* 68, *gya* « glace » ib. 179, *agyã* « gland » ib. 181, Feyzin *kyó* « clé » *ALLy* 697, *ègyéz* ib. 907, Vaux *byã byãṣi* « blanc, blanche » DURAFFOUR *Morph.* 299, *pyoerå* « plorer » ib. 341, *gôfyo* « gonflé » ib. 298, ecc.) [1]. Faeto e Celle, che hanno *bbyá* *BLATU, *kkya*, *fyụrè*, *pyarạ* PLORARE, *ggyịsè* ECCLESIA ecc., vanno naturalmente con quest' ultimo gruppo, dove, sebbene non sia esattamente contenuto nei limiti della quarta zona, pure a me sembra che il fenomeno abbia una diffusione che non è riscontrabile in tutte le altre regioni [2].

10. Una caratteristica che sta tra la fonetica e la morfologia consiste nella conservazione del nesso -NT della terza persona plurale dei verbi, che è possibile notare a Faeto e Celle e in alcune località del territorio originario. Il fenomeno è molto vitale a Faeto e Celle (*tšantụnt*, *tšantavạnt*, *tšantarụnt*, *tšantarạnt*, *tšantassyạnt*, *tšantaryạnt* ecc. MOROSI 132), ma sembra molto affievolito nella presunta regione originaria [3] (lion. del sec. XVIII *se levant*, *sont maingia*, *mingeont* PHILIPON *Chans.* 35, *suivant* ibd. 36, *mordavant* ibd. 37, Grenoble sec. XVII *laisont* TIERSOT 49, *venont* MILLET *La Bourg.* 1, sec. XVIII *voudriont* LA GOUTTE *malh.* 1, *causont* LA GOUTTE *dial.* 1, *augmentont*, *fant* ibd. 18, moderno *saront* LAPAUME *La Saint.* 419, *rechagnont* LAPAUME *La comare* 120, *sont* ibd. 115, *ont* ibd. 118, *font* ibd. 122, Ala *kumẹynšunt* *AIS* 1261, *lavunt* ib. 1683) [4].

1. La forma palatilizzata con *py-*, *fy-* è anche di una parte della Svizzera francese. Ma qui il fenomeno andrebbe probabilmente allacciato al francese dell'Est. Cf. MEILLET *BSLP* XXI 230, DURAFFOUR *Phén.* 238-242.

2. Il DE SALVIO 65 non dà importanza alla palatilizzazione di questi nessi, perché vi vedrebbe un'influenza dell'italiano. Deve essere in errore, perché le influenze italianizzanti possibili sono quelle del contermine, e propriamente del pugliese e del napoletano che, come è risaputo (V. Tav. XLII mio *Atl. fo. pugl.* e Tav. I mio *Atl. fo. luc.*), hanno seguito via diversa; e va detto questo anche per *-ggl-/-ggy-* (Fae. *saggyạnè* « ghianda »), che se fosse di natura italo-centromeridionale, dovrebbe consuonare con l'esito di -LJ-, che nel Fae. Ce. è *-ḷḷ-* (v. MERLO *Fo. So.* 245).

3. Il HUBSCHMIED *Imperf.* 130 pensa che la forma *-iant*, che anticamente dovette essere molto comune nel franco-provenzale, si sia ridotta a *-ian*, e che *-nt* persisterebbe inalterato solo in alcune zone del Piemonte e a Faeto e Celle.

4. Il FENOUILLET 26, 27, 64, 77 aveva notato che nel savoiardo la terza persona plurale del presente indicativo suona in tre modi diversi, in *-an*, *-ô* e *-ont*; le forme *font*, *vivont*, *amont* le riscontró verso la Semine, in una zona cioè che è molto vicina al nostro territorio.

Unitamente a questo fenomeno va esaminato il -T della terza persona singolare. La dentale si sente con una certa instabilità a Faeto e Celle (*vat, fat, at, lit, et, det* MOROSI 135), ed ha qualche corrispondenza nel territorio di *-nt* (*vient* PHILIPON *Chans.* 35, *fallot* ibd. 44, Grenoble *n' et gin* « ce n'est pas » LAPAUME *La comare* 116, *gnat* « n'y a » ibd. 116, *couchirat* LAPAUME *Lo banquet* 15, *commencit* ibd.) [1].

11. Nel lessico di Faeto e di Celle mi pare di aver individuato un certo numero di voci, che, pur avendo nel dominio franco-provenzale delle aree molto estese, mostrano di ricorrere nelle presunte regioni originarie con una frequenza che le altre non hanno. Le indico nell' ordine che segue [2]: 1) *battšạ* Fae. « trogolo » (*baɛa* [3] ecc. Isère punti 931, 921, 849, Drôme 920, Rodano 911, Ain 913, 924, 917 *ALF* 70 e 3, di contro alla Franca Contea, Savoia, Alta Savoia occidentale e Svizzera francese che muovono compatte dal frm. *abreuvoir*); 2) *bbèlléttèlè* « donnola » (*beleta* ecc. per l'Ain, l'Isère, l'Alta Savoia, il Jura, la parte nord-occidentale della Svizzera francese, ma *mutela* per la Savoia, l'Alta Savoia orientale, l'Italia, il

1. Il *-t* di *i plot* « il pleut » Savoia punto 973, *i pyut* Courmayeur, *e pyoet* Camporcher *ALF* 1035, *ō dit* « on dit » Savoia 963 *ALF* 407, *kozet* « cousait » Savoia 973 *ALF* 332 e *vet* « va » Savoia 973 *ALF* 26 sarà della stessa natura di quello segnalato da R. GSELL a S. Martin La Porte (ms. *Notes sur le patois de St. Martin La porte.* Communication faite au Congrès Int. d'Et. Rom. à Florence, p. 3). Ma dovrebbe ricollegarsi con il delf. e il lion. *il fat* FACIT riportato da VEŸ 9 e segg. e 100 per Saint Etienne (cf. DURAFFOUR *Phén.* 123), che anticamente dovette avere molto probabilmente delle condizioni diverse dalle attuali (*sey* -CATU VEŸ 4, *marchit* DUPLAY 229, *pechit* -CATU id. 334).

2. Limito l'esame alle sole voci che hanno un etimo per la nostra zona ed un altro per il restante territorio franco-provenzale, e trascuro voci che, pur avendo un etimo comune per tutto il territorio, hanno assunto una veste fonetica tanto indicativa. Ess. : Fae. Ce. *fa, fạrè* (*far* per l'Isère, Ain ecc., *fer fe* per sav., sv. fr. ecc. *ALF* 1133), *tyạ* (*dia* ecc. di fronte a *dè* ecc. *ALF* 379, *ALLy* 657), *parpaḷḷụn* (*parpaḷō -ḷũ* di contro a *papıḷō ALF* 968, *ALLy* 530), *na vạy* « una volta » (*oen va* ecc. di contro a *ũ vyajè, -ze ALF.* 590), *bbra* « braccio » (*bra* di fronte a *bre ALF* 171) ecc.

3. La voce già nota nel M. E. [*bachat* « auge ».... unum **bachat** lapideum GONON *Essai* 89 o BACCA + ALE *FEW* I 197 ?] è comune anche nel prov., e si estende fino a Ruffieu (AHLBORN 193) e ai margini della Savoia orientale (pp. 963 e 933 *ALF* ib.); e qualche riflesso si potrà vedere nel vald. *batsè* -ARJU ' bacino per abbeverare il bestiame ', nel valt. *batsár* '-ardo' « fontana comune in cui lavano » MERLO *Less.* 159 e nel valdese *batsọ́* « grande caisse servant à transporter de la chaux sur un char » *Gl* II 286, che non sempre concordano col significato e col suffisso di *bbatšạ* e che comunque restano molto isolati. Cf. mio *Tes.* 57 n. 1.

Vallese, una parte del Vaud, il cantone di Friburgo; v. *ALF* 123 [1]); 3) *tšampiy* [2] « pascolare » (*tšāpeyi* ecc. si riscontra solo nell' Isère punti 912, 829, 921, Drôme 920, Ain 913 [3], mentre il restante territorio franco-provenzale muove da prov. *pasturar*, fr. *paitre* e passim nella Savoia, Alta Savoia e Svizzera francese da *ale à ṣa*. Cf. *ALF* 1653); 4) *kayụn* « maiale » (*kayō*, *kayū* ecc. per l'Isère, l'Ain, il Drôme sett., il Rodano, quasi generalmente, mentre altrove *kayō* è usato accanto a *pwer* deriv. dal frm. *porc*. Cf. *ALF* 1061 e *ALLy* 321); 5) *kkassė* « padella » (*kas*, *kasi*, *kasė* ecc. Isère, Drôme sett., Ain, Rodano, quasi generalmente; *kafé* Alta Savoia sett. e Ginevrino; *pela* [4] ecc. altrove. Cf. *ALF* 1675, *AIS* 961, *ALLy* 731); 6) *nnịėvėlė* « nuvola » (delf. *nievolo* MISTR. *Tres*. II, 399, Terre Fredde *nėula*, *nivula* ecc. *ATFr* 272, Rodano punto 911 *ALF* 928, di fronte ai derivati dal frm. *nuage*) [5]; 7) *llu kkwạyfė* [6] « la scopa » (*kwivu* ecc. per l'Isère, l'Ain *ALF* 107, *kwávo* per il Rodano *ALLy* 593, *kwaivo* per le Terre Fredde *ATFr* 21, *ecova*, *rmafė* ecc. e derivv. di frm. *balai* per la Svizzera francese, per il savoiardo e per l'Italia *ALF* ib); 8) *kkụmmė* « come » (*kum*, *kome* ecc. per l'Isère in genere, mentre altrove dal frm. *comment* *ALF* 314); 9) *kkụnfyė* « vescica » (*kōfla*, *gōfla* [7] ecc. per il Drôme, l'Isère, l'Ain, per il savoiardo centro-orientale, di fronte a *fura*, *petuflé* ecc. per il restante savoiardo, la Svizzera francese e la Franca Contea, *vessi* ecc. per il Rodano; cf. *ALF* 1380); 10) *ttrẹ́rė* « mungere » (*trer*, *trere* ecc., comunissimo per il frm. in genere, ma per il franco-provenzale si va diradando nel savoiardo, ed è ignorato nel Vallese e in genere nella Svizzera fr. centro-settentrionale; cf. *ALF* 1323) [8]; 11) *ikkị* « qui » (*iki* nel

1. *bbèllẹ́ttèlė* sembra derivare dall'incontro di *bèlĕta* con *mutela*.

2. Nel mio *Tes*. 101 n. 2 questa voce mi pareva rifatta sull'ital. merid. *kampèyá* o *kambèyạ*. Ma i riferimenti che ho riportato di sopra mi farebbero pensare a un incontro casuale di una voce originaria con una già esistente nel lessico italo-meridionale.

3. Per Versailleux, un villaggio della Dombes (Ain), l'EGLOFF 74 riporta *Θāpẹyẹ* « pâturer ».

4. Cf. it. *padella* e frm. *poèle*.

5. Altri esiti da NĔBŬLA si vedono pure nella Svizzera fr. e nella Savoia (*ALF* 928). Ma il centro di irradiazione sembra il Delfinato, almeno per quel che farebbe pensare la compatezza con cui la voce si presenta nella carta 272 dell'*ATFr*.

6. Cf. deriv. Fae. Ce. *kwafiy* e per le regioni originari v. *ALLy* 592, *ATFr* 22, *AIS* 1552.

7. La voce si irradia dal provenzale. V. *ALF* ib. E' conosciuta pure a Ruffieu (*gôfla* AHLBORN 264) e a Versailleux (*gōfle* EGLOFF 162).

8. Cf. anche *ALLy* 378, cf. GYSLING *Welsch* carta 5.

Rodano, nell'Ain e in qualche altra località marginale, di fronte al comunissimo *ici* e derivv. *ALF* 704) [1]; 12) *stóykkị, stéykkị* Fae. pron. « questi, queste » (*sto, ste* a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 306, *stó, ste* a Cerdon, vicino Vaux. Cf. id. *Cerdon* 12) [2]; 13) *ssu* « questa cosa » (solo a Vaux trovo *su* DURAFFOUR *Morph.* 307) [3]; *ttók* « che cosa? » (*te k e y a mé* « qu'est ce qu'il y a encore » a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 315 [4]); 14) *yọ́rė* « adesso » (*yora* ecc. tra l'Isère e l'Ain; altrove o senza prostesi di *y-* o con derivv. di frm. *maintenant ALF* 798) [5].

12. Ora che anche gli altri argomenti ci riportano negli stessi limiti che avevamo stabilito attraverso l'esame della varia entità di effetto della palatale nelle forme verbali in -CATU e in -CABAM, non vi dovrebbe essere piú dubbio circa il territorio di origine delle colonie di Faeto e Celle. Bisogna necessariamente muovere dalle regioni di quella che abbiamo indicato come quarta zona nella classificazione del franco-provenzale, e che è caratterizzata de *-a* per -CATU e da *-ava, -avo, -ave* per -CABAM [6].

1. Ed accanto a quest'avverbio porrei il Fae. Ce. *illẹ́* « là », che ricorda i corrispondenti *ilo, ilé* ecc. (tra l'Isère sett. e l'Ain) e *la, le* ecc. (notati altrove) *ALF* 741. E ricorderei i Fae. Ce. *prikkị, prillẹ* « di qua, di là », che dovrebbero andare con *parki* di Vaux DURAFFOUR *Morph.* 320, e, nelle vicinanze, con *prik, prilai* di Ruffieu AHLBORN 104.

2. Gli stessi pronomi sono anche di Ruffieu AHLBORN 27, che, come si va vedendo, riflette molti fenomeni comuni alla nostra zona, pur differenziandosi per molti altri (*uł* « huile » ib. 370, *krwe* « croix » ib. 206, *kwes* « cuisse » ib. 14, *égłaiz* « église » ib. 113, *kaf* « poêle » ib. 270, *farkl* « cercle » ib. 13, *bre* « bras » ib. 204 ecc. di fronte ai Fae. Ce. *wạylḷė, kkrwạy, kkwạydjė, ggyịzė, kkạssė, ssẹ́rkyė, bbra* ecc.).

3. Il restante territorio muove in genere da frm. *ça*.

4. Con lo stesso pron. vanno *e tó ke* « qui est ce qui (que) » e *k e to ke* « qu'est ce qui (que) » di Ruffieu AHLBORN 27, e cf. mio *Tes.* 122 n. 1.

5. La prostesi con *y* che è molto comune a Fae. e Ce. (*yunze, yaure* ecc.), sembra frequente anche nelle presunte regioni originarie. V. *yõze* ecc. *ALF* 943, *yõ* « un », *yọ, yọt* « haut » a Lantignié nel Beaujolais DESCROIX 78, *yõ, yèna* a Vaux DURAFFOUR *Morph.* 300, *yòr*$_i$ ecc. nelle Terre Fredde *ATFr* 223, e nel contermine a Ruffieu *yota* « haute » AHLBORN 53 e a Hauteville *iora* MARTINET 66, *io* id. 68. Le *Tabl. phon.* 402 hanno *yora* solo per Veyrier nel Ginevrino. ed è inspiegabilmente isolato *yõ* di Dompierre GAUCHAT 448.

6. Il MOROSI 36 che si era proposto di occuparsi diffusamente della ricerca delle sedi originarie delle nostre colonie in una *Nota finale* che poi non è stata trovata, diceva che « i progenitori dei Faetani e Cellesi, stando ai caratteri del loro linguaggio, non possono essere venuti se non da alcuna delle regioni poste come a cavaliere tra Francia propria e

Se i vantaggi di queste conclusioni si dovessero esaurire nel gusto di aver trovato gli antenati dei nostri coloni, non avremmo certo giovato gran che alla ricerca scientifica. Ma se queste conclusioni vengono messe in relazione allo svolgimento storico del franco-provenzale, si potrebbero ricavare delle indicazioni di notevole importanza.

Quando si mettono di fronte due parlate della stessa origine, delle quali l'una ha continuato a svilupparsi nel clima di origine e l'altra è stata tagliata dal ceppo originario per continuare a vivere fra le insidie di una terra nuova, noi veniamo ad avere a nostra disposizione i mezzi necessari per approfondire la nostra conoscenza sulle reali condizioni che la parlata comune aveva al momento della scissione.

Si elenchino da un lato le condizioni di Vaux, che sono le meglio conosciute e forse le meglio conservate, e dall' altro quelle delle nostre

Provenza propria, tra la Charente e la Dordogne, tra l'Indre e la Vienne e l'Isère ». Non si poteva pretendere di sapere molto di piú dal MOROSI, che non disponeva della dovizia di materiali che si sono venuti accumulando negli ultimi ottant' anni. Il DE SALVIO, nel 1908, quando cioè erano già disponibili in buona parte i materiali dell'*ALF* che purtroppo sono da lui completamente ignorati, basando le sue informazioni, per Celle e Faeto, su alcuni testi riportati in appendice dal MOROSI e sulla traduzione della novella del Decamerone riportata dal PAPANTI, e sugli studi del DEVAUX e del PHILIPON intorno la lingua parlata anticamente nel Lionese e nell'alto Delfinato, esamina dettagliatamente i rapporti fonetici che passano tra i due gruppi di parlari e conclude indicando in un territorio che fa centro su Lione e si sviluppa nel Nord del Rodano, nel Nord-Est dell'Isère e nel Sud-Est dell'Ain il luogo di provenienza dei nostri coloni. Queste indicazioni si accostano alle nostre conclusioni. Trattasi però di un avvicinamento puramente casuale. Il lavoro del DE SALVIO, condotto come una proposizione di filologia, è malamente impostato, in quanto nel caso nostro non si trattava di collazionare dei testi, ma di collazionare delle voci viventi, dialettali cioè e non esclusivamente letterarie. Neppure uno degli argomenti da me addotti è stato intuito dal DE SALVIO, e non vi è fra gli argomenti addotti dal DE SALVIO neppure uno che a me sia parso sufficiente per avviarci a una conclusione. Il ROHLFS *Mundarten*, *RLiRo.* I 305, per quanto sia convinto che una dimostrazione sicura si possa ottenere solo attraverso uno studio approfondito del materiale lessicale, non esclude la possibilità di una simile tesi. Il WARTBURG, che nella *Bibliographie* 81 sistema le nostre due colonie « gallo-romaines » negli Abruzzi, in un altro lavoro, *Ausdr.* 501, ricorda il lavoro del MOROSI fra quelli che riguardano la « Französische Schweiz ». Attribuzione incomprensibilmente audace per uno studioso così noto ! Il VIDOSSI *L'Ital. dial.* XLIV (in *Le Origini.* Ed. Ricciardi, Milano-Napoli 1956) pensa che le colonie di Fae. e Ce., come quella provenzale di Guardia in Calabria, provengano « con ogni probabilità dal Piemonte ». Si accosterebbe alla nostra tesi se si riferisse ai pochi centri valdostani che abbiamo ricordato di sopra e che probabilmente sono essi pure delle colonie che provengono dall'Isère, dall'Ain e dal Rodano.

colonie; si considerino i fenomeni piú discussi; e si vedrà che certe concordanze (come ad esempio quelle già ricordate dei dittonghi decrescenti, il trittongo *way* [1], la palatilizzazione del CA- e del GA- [2], la palatilizzazione dei nessi CL-, PL- [3] ecc., e di -LL- [4], la velarizzazione dell' ī tonica [5], la palatilizzazione di ū tonica [6] ecc.) sono fenomeni che escludono le acrobatiche trasformazioni a cui pur si è pensato, e provano che la condizione dei nostri parlari, specie sotto il rispetto della fonetica, non si allontana gran che da quella del Medio Evo [7] (cosa del resto già notata anche per l'Italia) [8] e che finalmente nella ricostruzione storica delle lingue l'ultima parola è sempre quella riposta nel segreto della lingua parlata [9].

Michele MELILLO.

1. Non sembra esatta l'impressione del HAFNER 105, 106, che, basandosi sulle testimonianze dei testi antichi, penserebbe che i trittonghi moderni del tipo di quelli delle Terre Fredde (*kwaᵢsᵢ* « cuisse » *ATFr* 96, *kwaᵢ kwaᵢta* ib. 98 ecc.) non siano da stimarsi come un momento antico. La presenza del trittongo nelle nostro colonie (*kkwạyrė, kkwạydjė* ecc.) tronca ogni esitazione sull'antichità del fenomeno.

2. RINGENSON *RLiRo.* VI 31-90; DAUZAT *Essais*, *RLaRo.* LXVI 45-80; DURAFFOUR *Phén.* 232-236; GYSLING *Gressoney* Carta 2; SEIFERT *Proparox.* carta finale; WARTBURG *Ausgl.* 92; GARDETTE *Géo. phon.* 70.

3. DURAFFOUR *Phén.* 238; GARDETTE *Géo. phon.* 74; HAEBERLI.

4. Il HUBSCHMIED *Vox Rom.* II 32 n. 2, che del resto rimanda a RONJAT *Gramm. hist.* I 96-97, pensa che le forme con *l̥* siano recenti. Anche qui la concordanza delle presunte regioni originarie (*putẽ* « poulain » DURAFFOUR *Phén.* 237, *putẽ DTFr* 190) con i Fae. Ce. (*pullẹ́n, l̥l̥ọ́w* ecc.) dovrebbe essere sufficiente a dissipare ogni dubbio sull'antichità della palatilizzazione. V. anche GARDETTE *Géo. phon.* 124-129.

5. E' un fenomeno comune e, sembra, tutto proprio del franco-provenzale. Cf. PHILIPON *S. Genis* II, 34; KUCKUCK carta finale; DURAFFOUR *Morph.* 341.

6. Più antica della velarizzazione di ī tonica è stata indubbiamente la palatilizzazione dell'ū (cf. Fae. *llịnnė* LŪNA, *llịẓė* LUCE ecc. e Terre Fredde *lène* « lune » *ATFr* 221), e anche per questo sembrerebbe un fenomeno derivato da influenza celtica, come ebbero già a definirlo l'ASCOLI, il SUCHIER, il HORNING ed altri. Il PHILIPON *l'u* 1-16 invece ritenne che la palatilizzazione dell'*u* sia stata un fenomeno risalente ai secoli XVI-XVII. Questa stessa tesi è ripresa quasi di sana pianta dal HAFNER 56-58. Cf. anche GAUCHAT *ZRPh.* XXV 123, JABERG *Verbalfl.* 17-18, e PIGUET *ü* 170; DURAFFOUR *Phén.* 195.

7. Invece la nasalizzazione che nel parlare di Fae. e Ce. risulta assolutamente sconosciuta dovrebbe essere spiegata come un fenomeno indubbiamente posteriore al M. E. E non credo che debba considerarsi già in atto nel raddoppiamento della *n* (cf. liona, *mann* HAFNER 71, DEVAUX *Essai* 105, URTEL *ZFRPh.* XXI 418).

8. VIDOSSI *L'Italia dialett.* op. cit.

9. Cf. STRAKA *Observ.* 247, che fa notare le differenze che passano tra le espressioni scritte e quelle pronunciate.